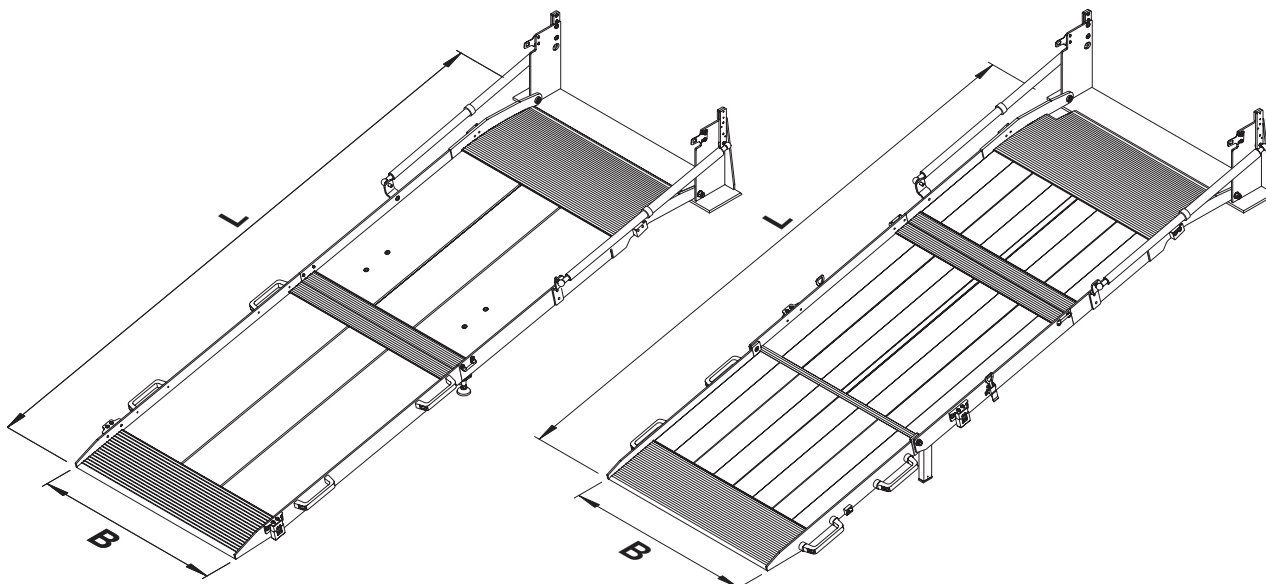


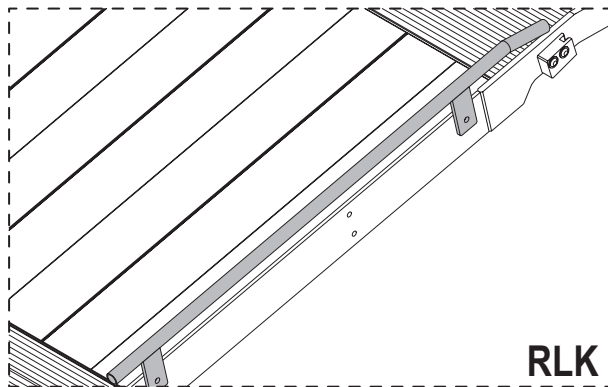
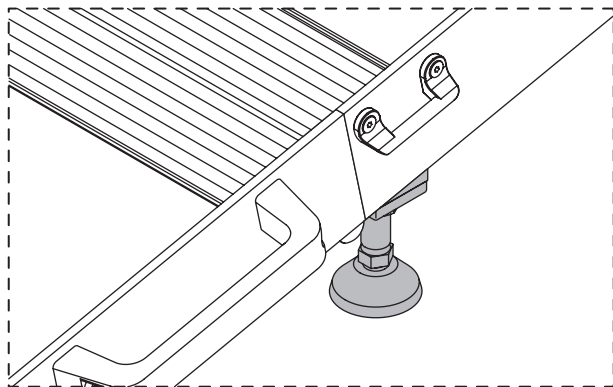
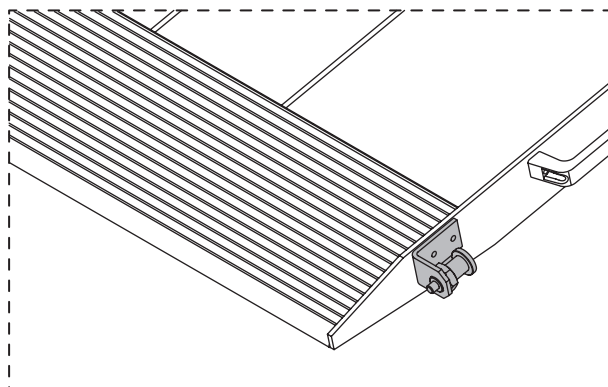
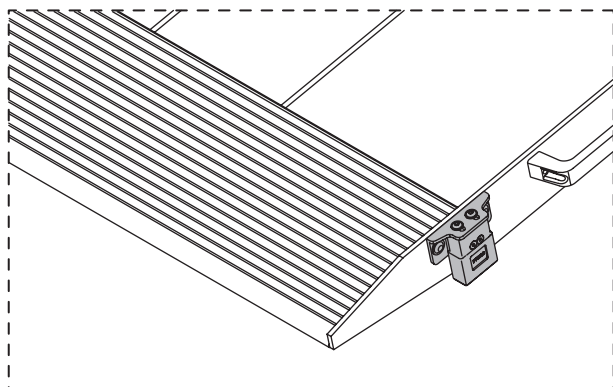


RLK, RRK, RLK-Z, RRK-Z

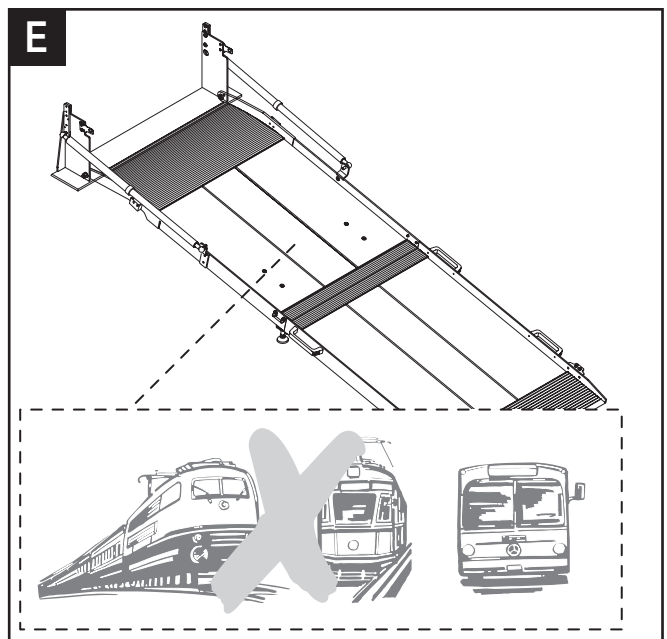
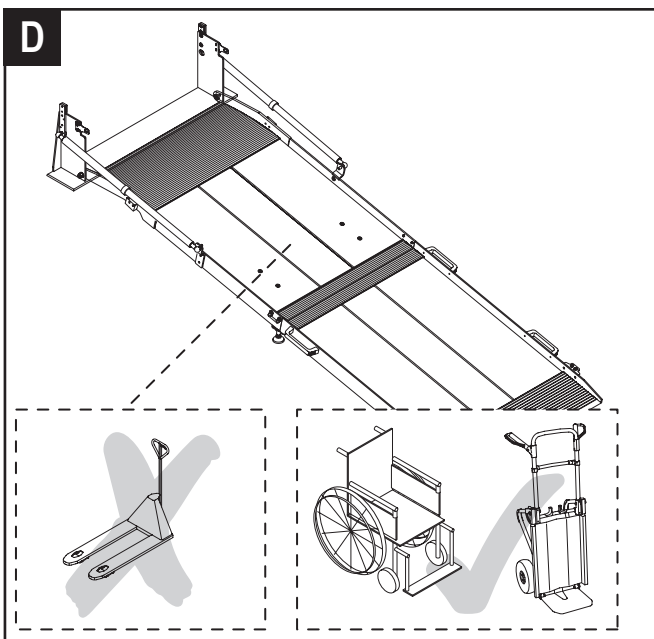
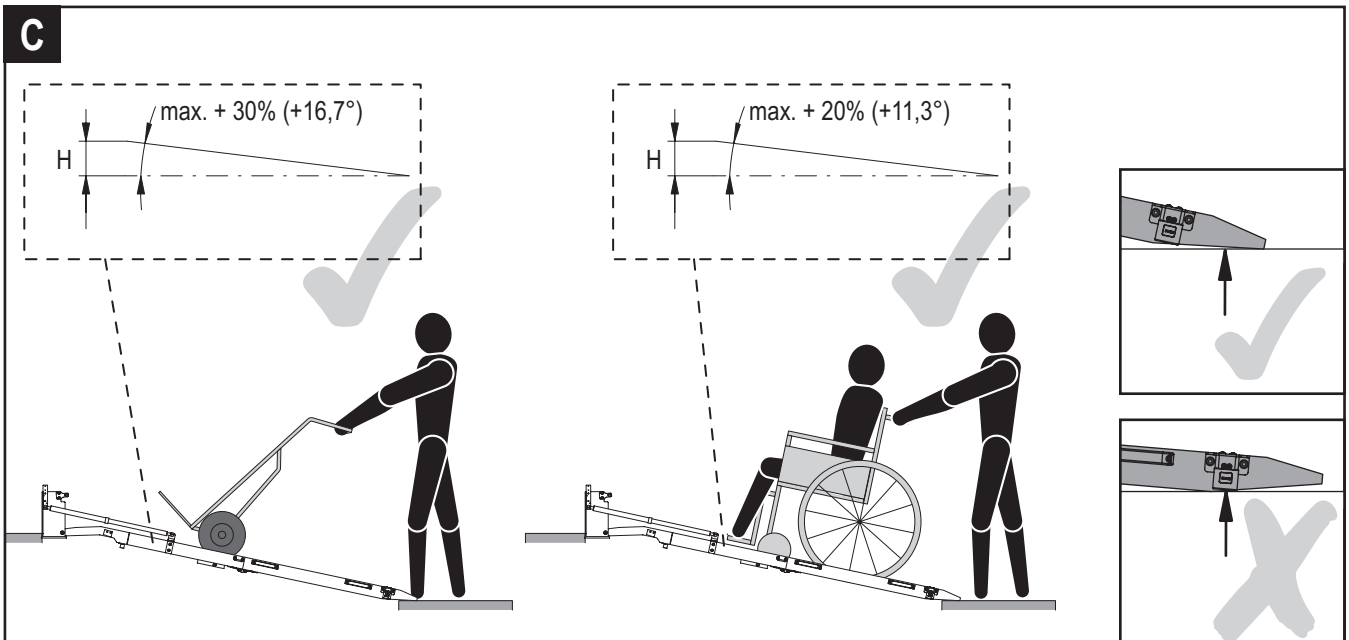
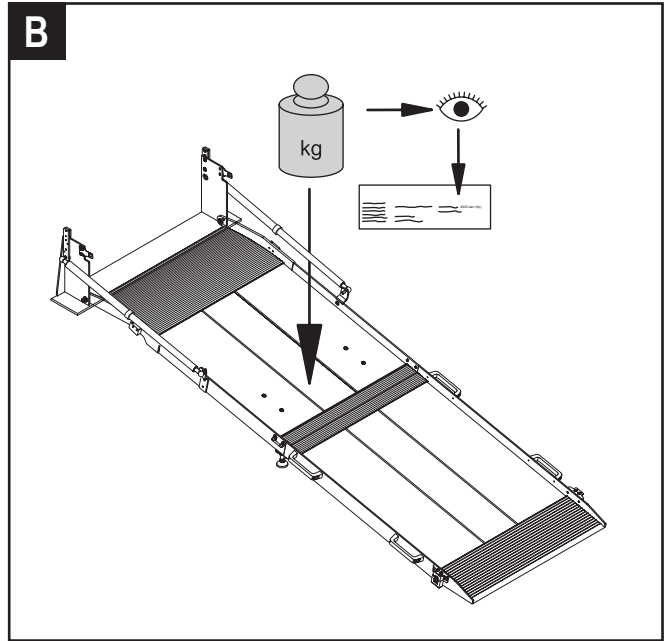
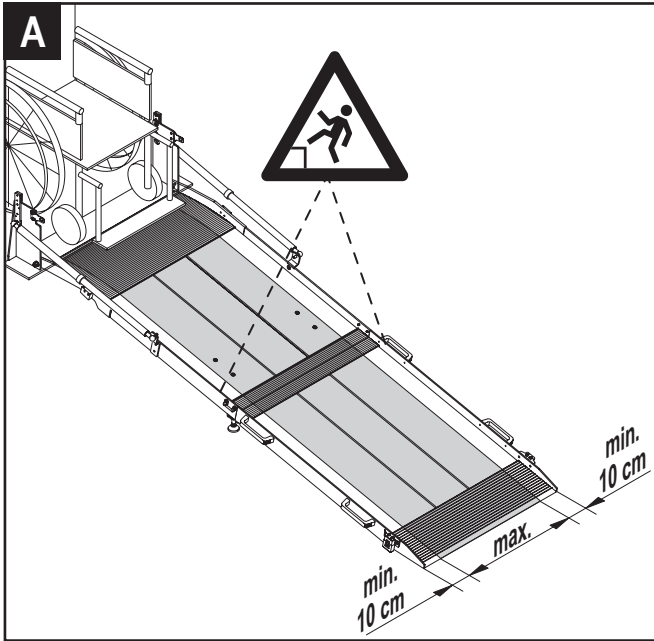


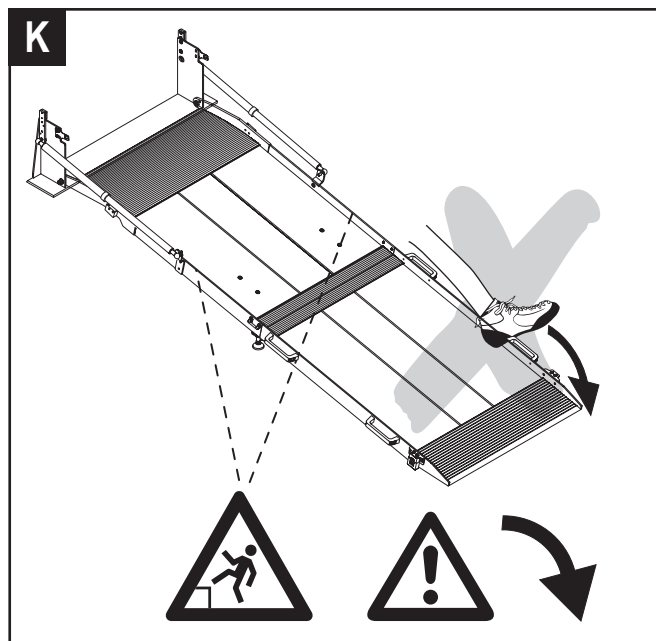
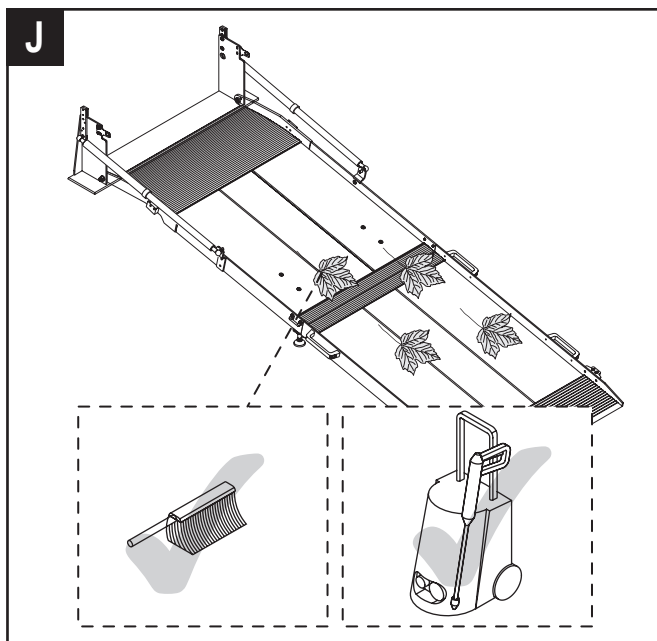
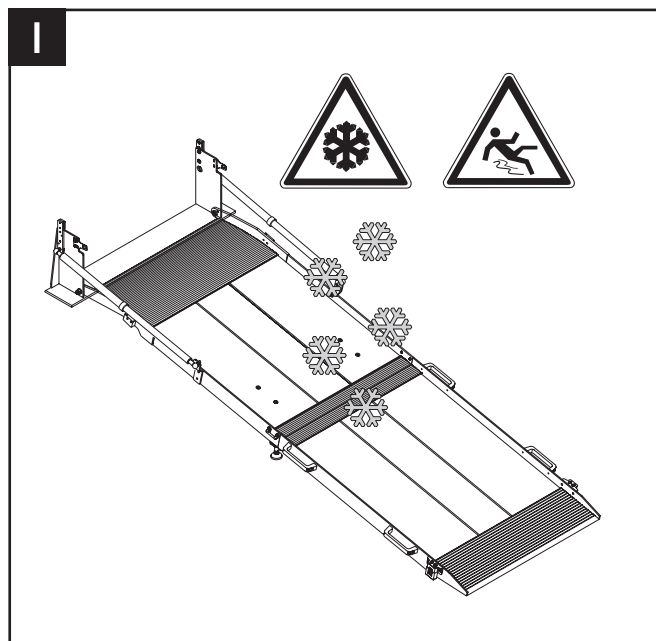
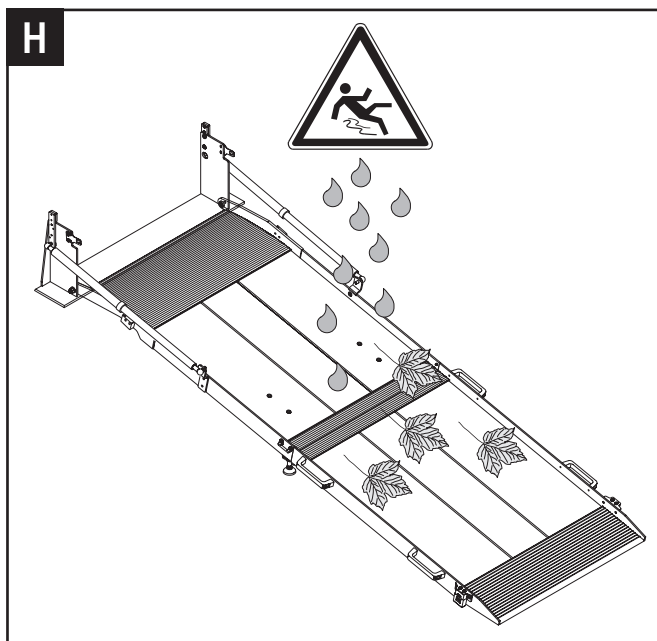
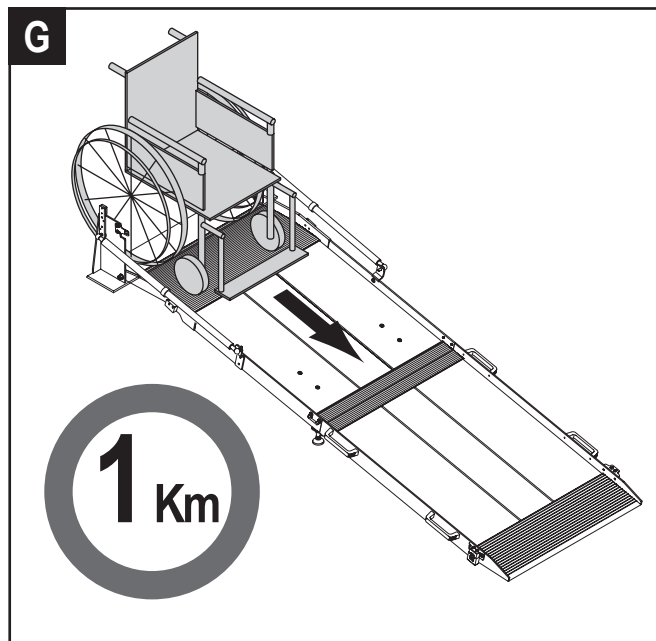
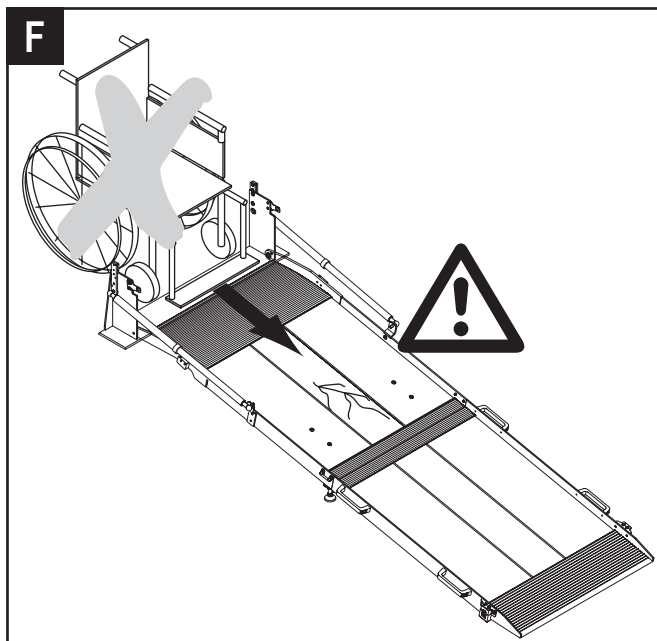
1 RLK, RRK

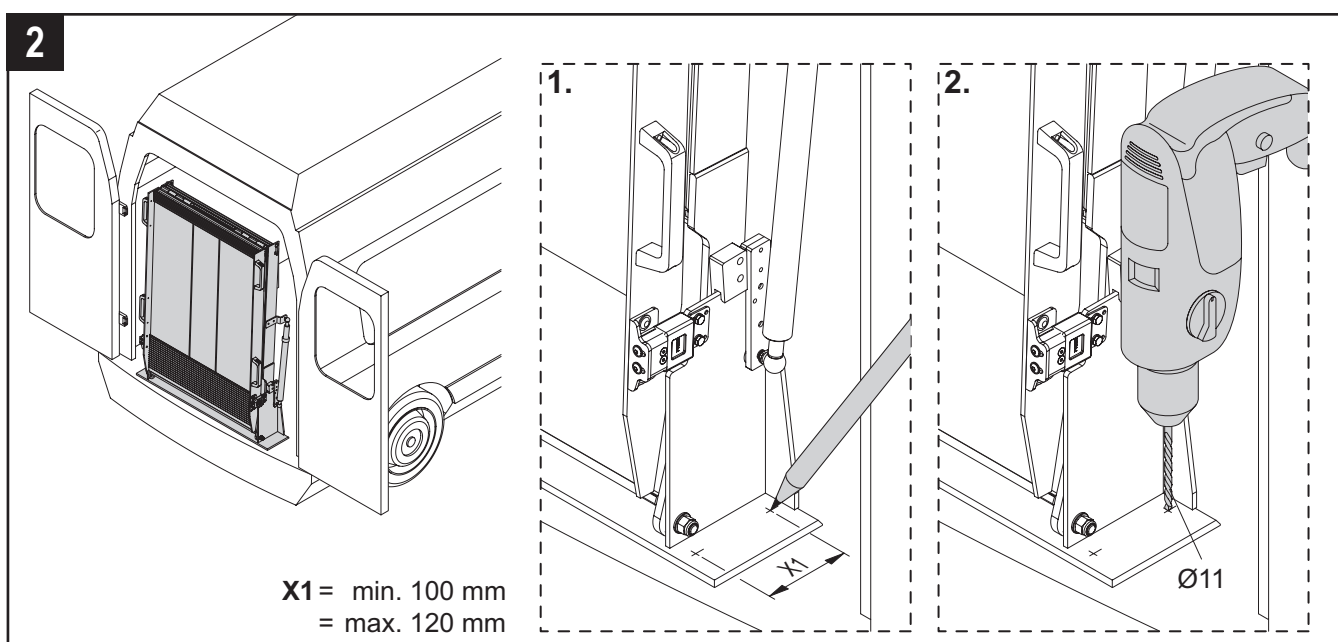
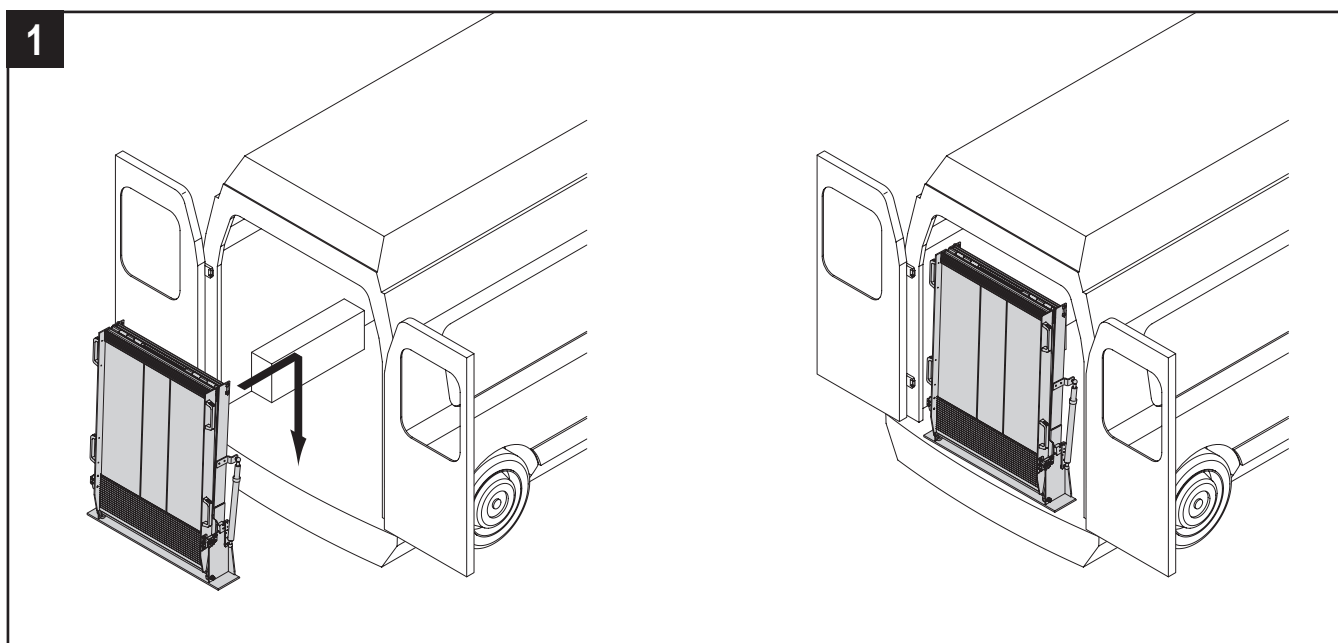
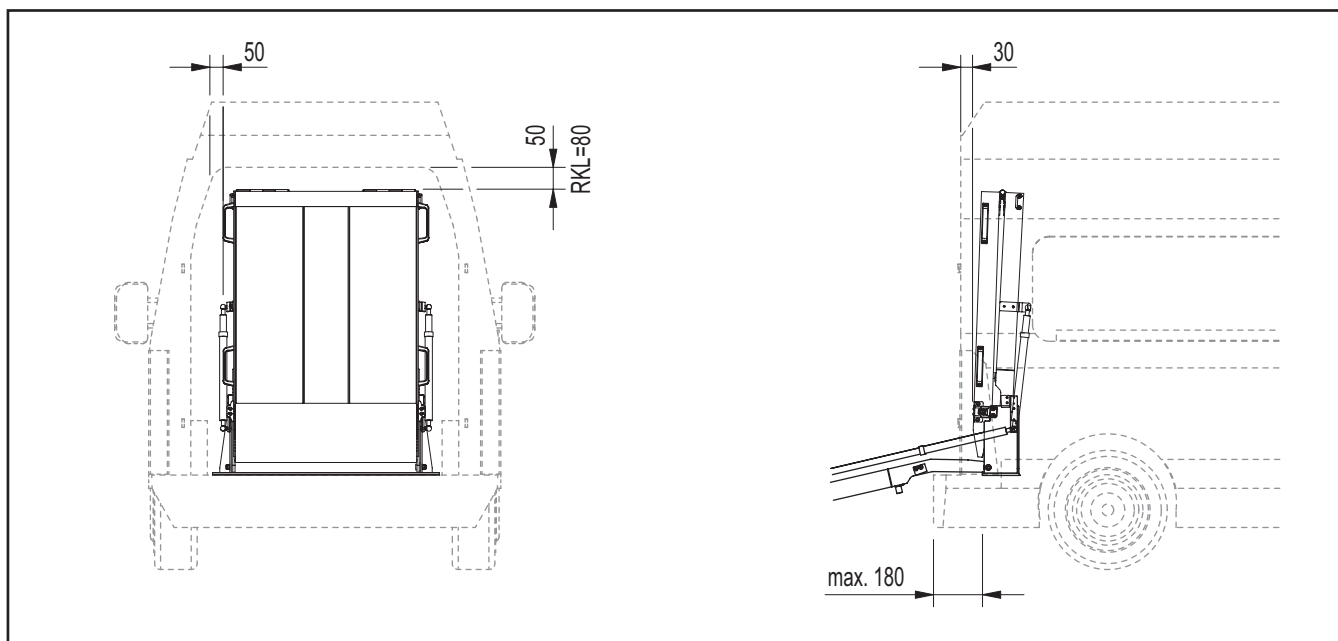
2 RLK-Z, RRK-Z

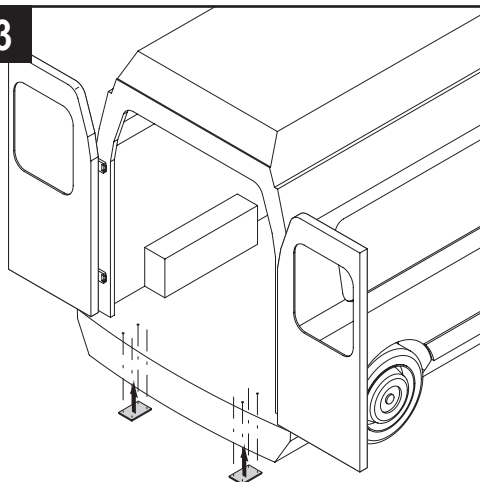


RLK

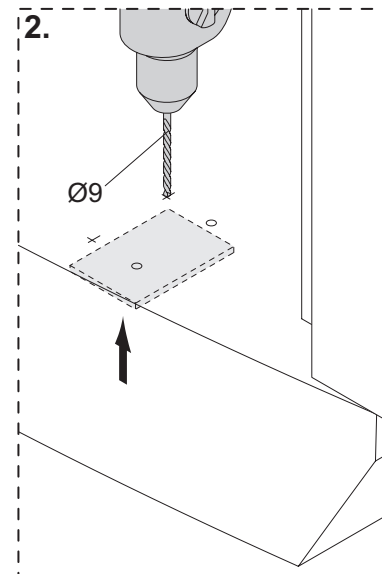
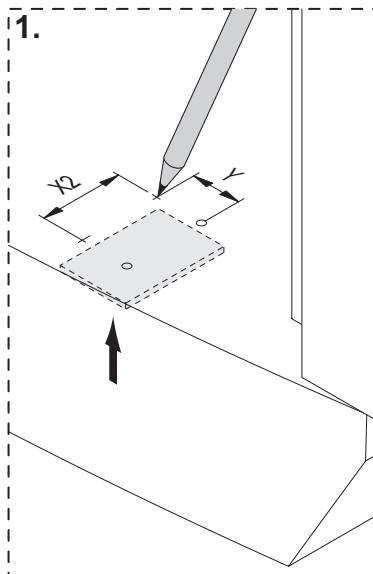
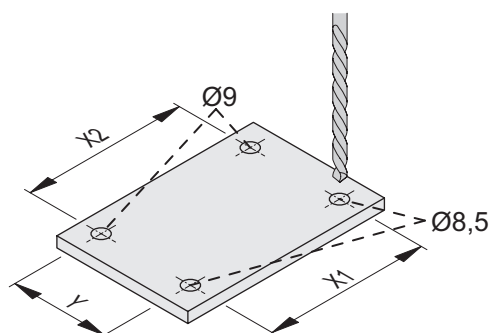
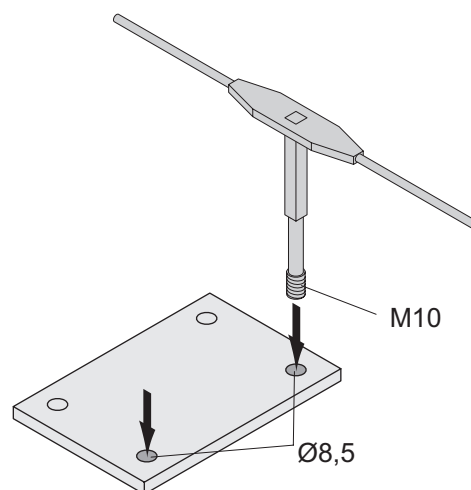
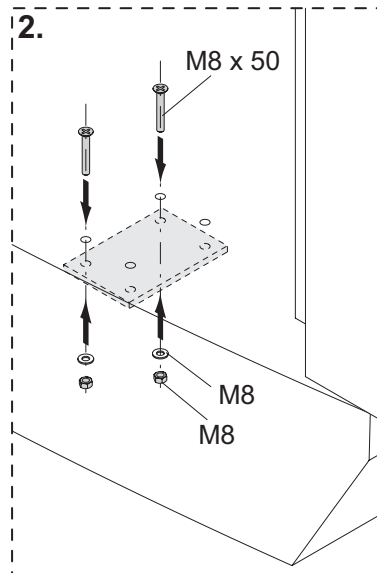
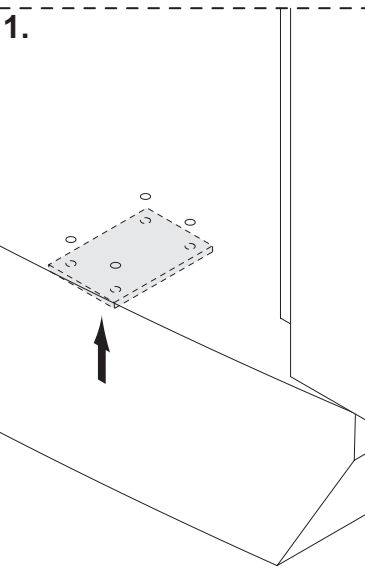
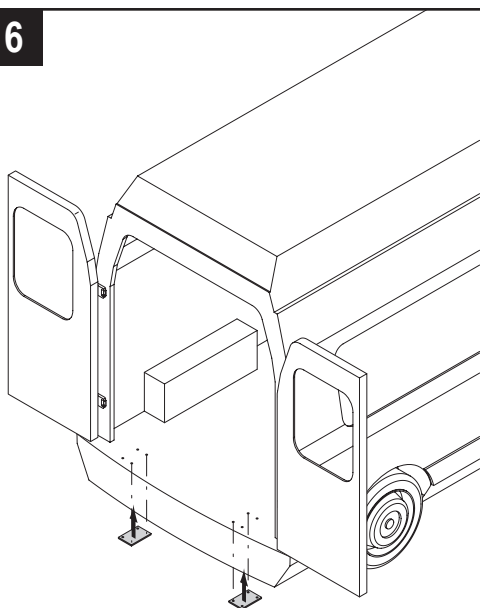






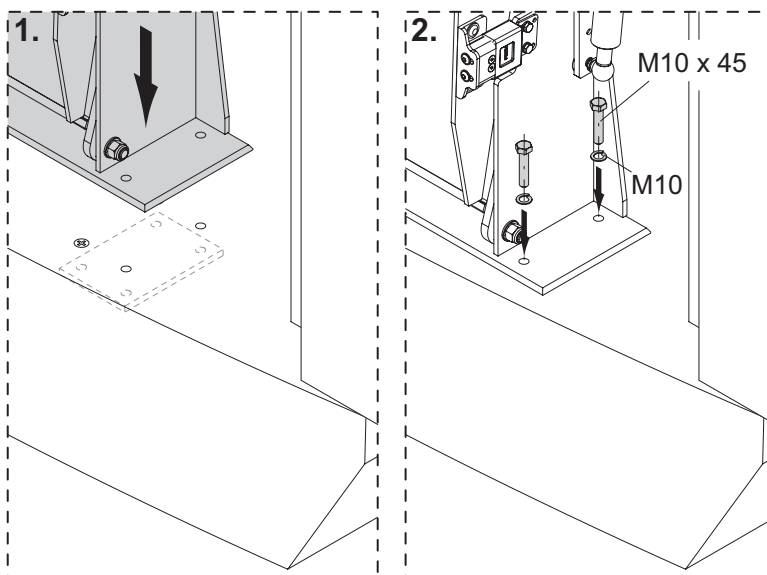
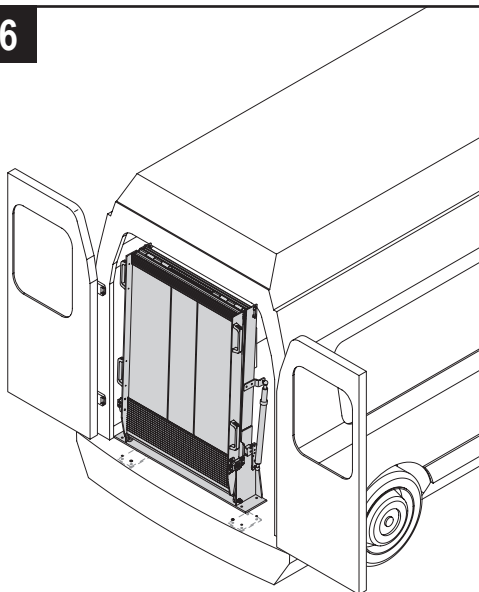
**3**

X2 = min. 70 mm **Y** = min. 40 mm
 = max. 120 mm = max. 80 mm

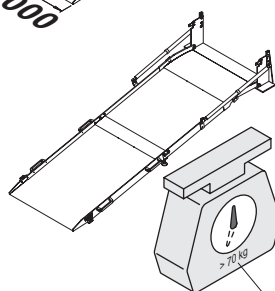
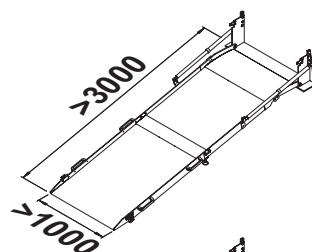
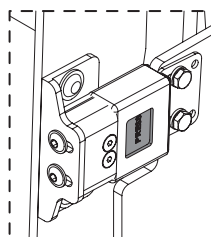
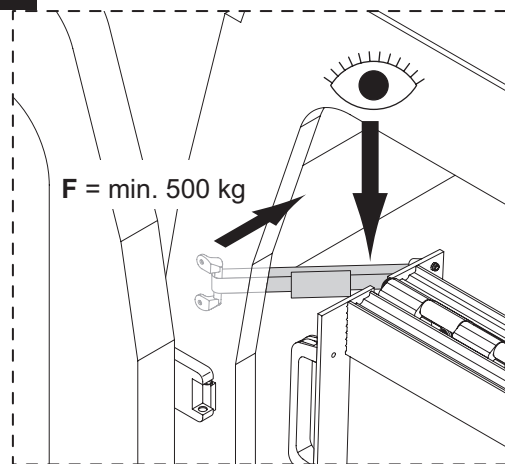
**4****5****6**



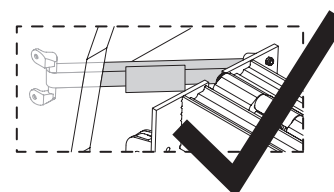
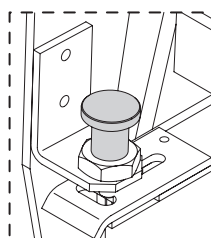
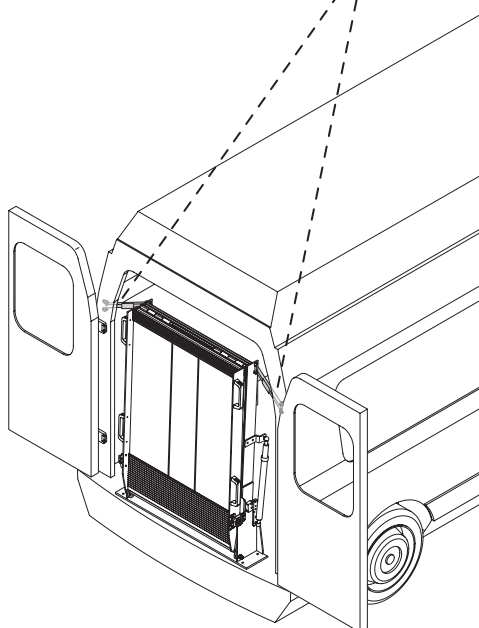
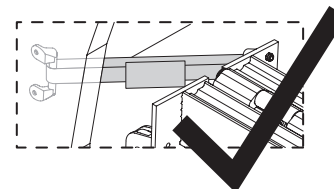
6

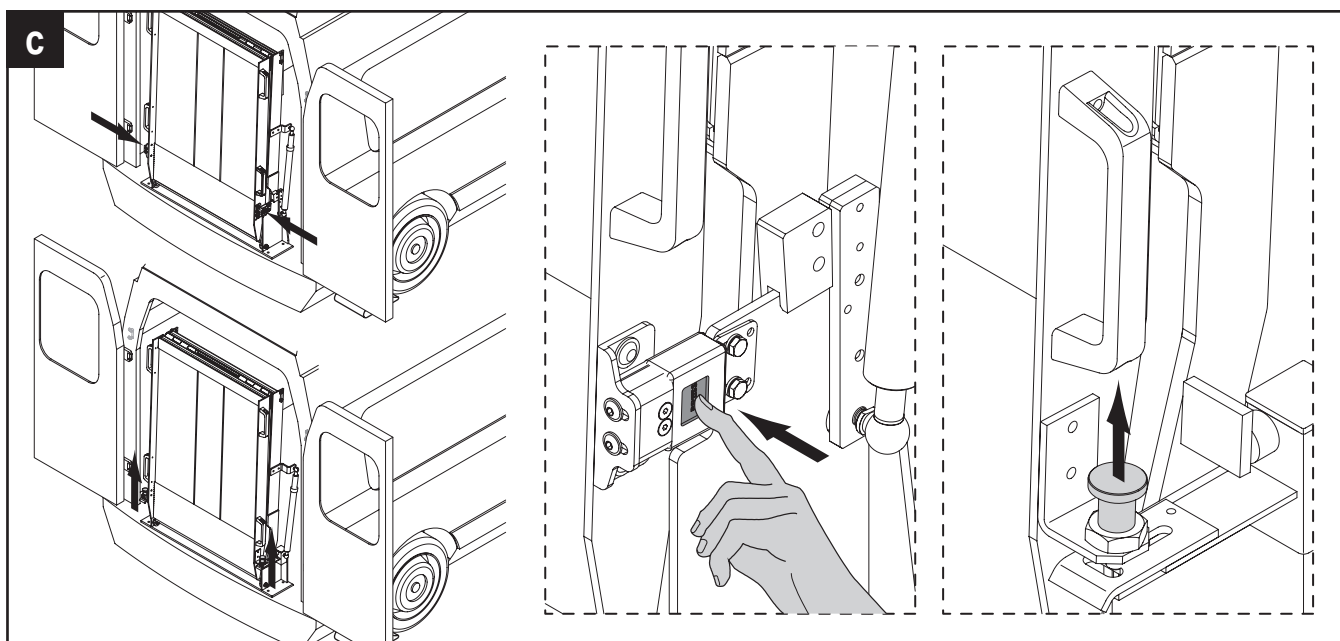
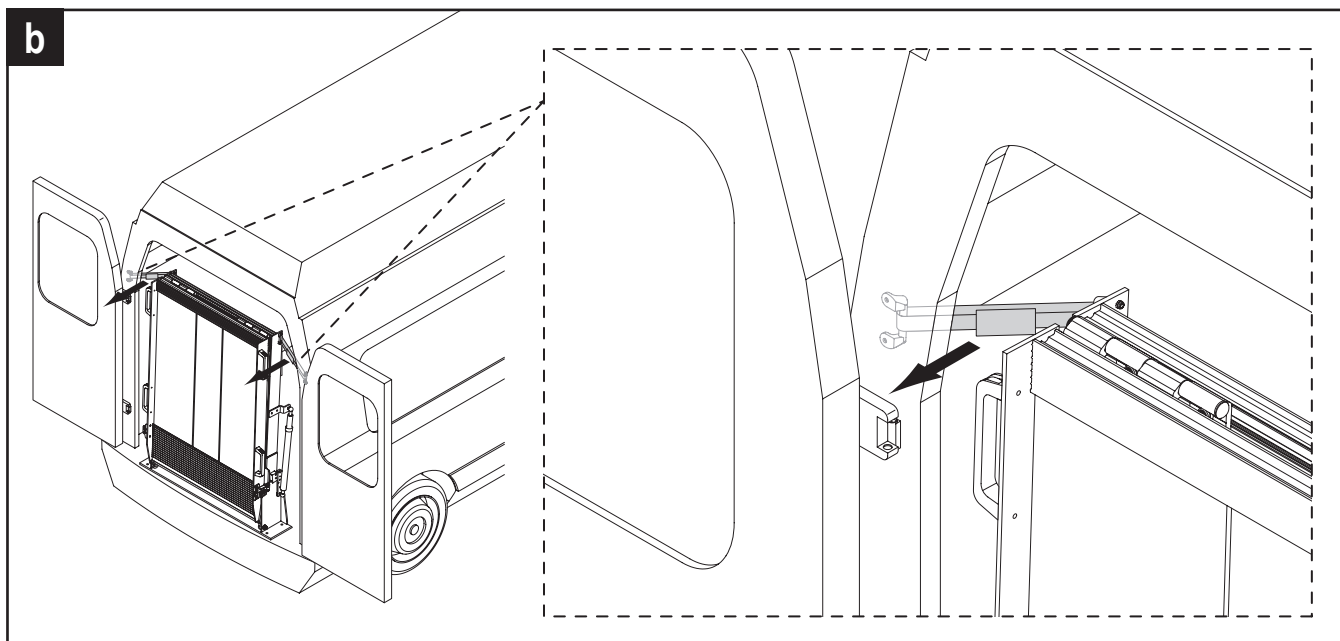
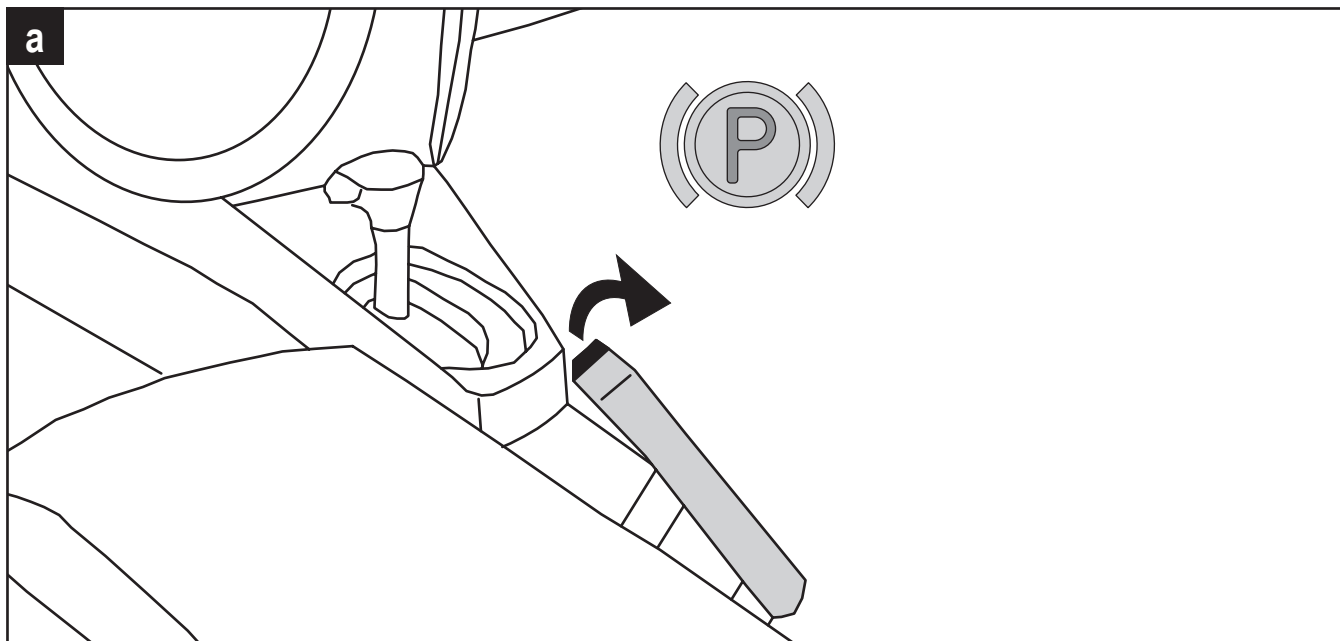


7

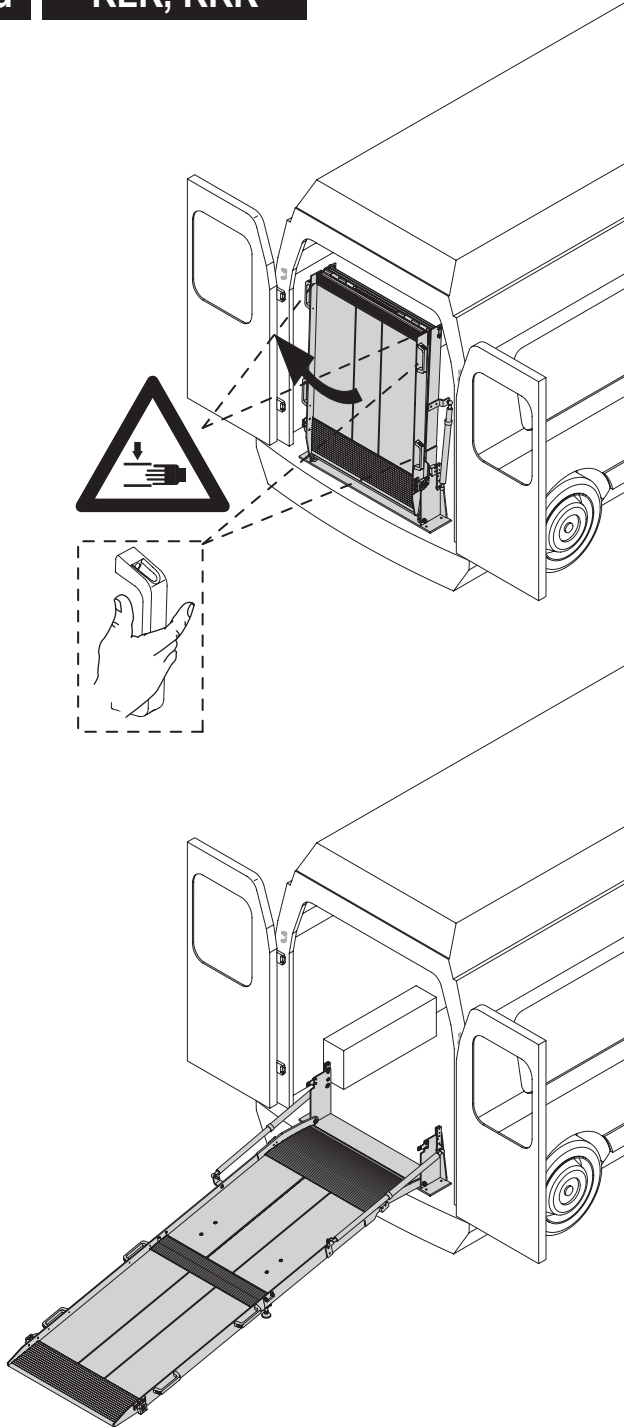


> 70 kg

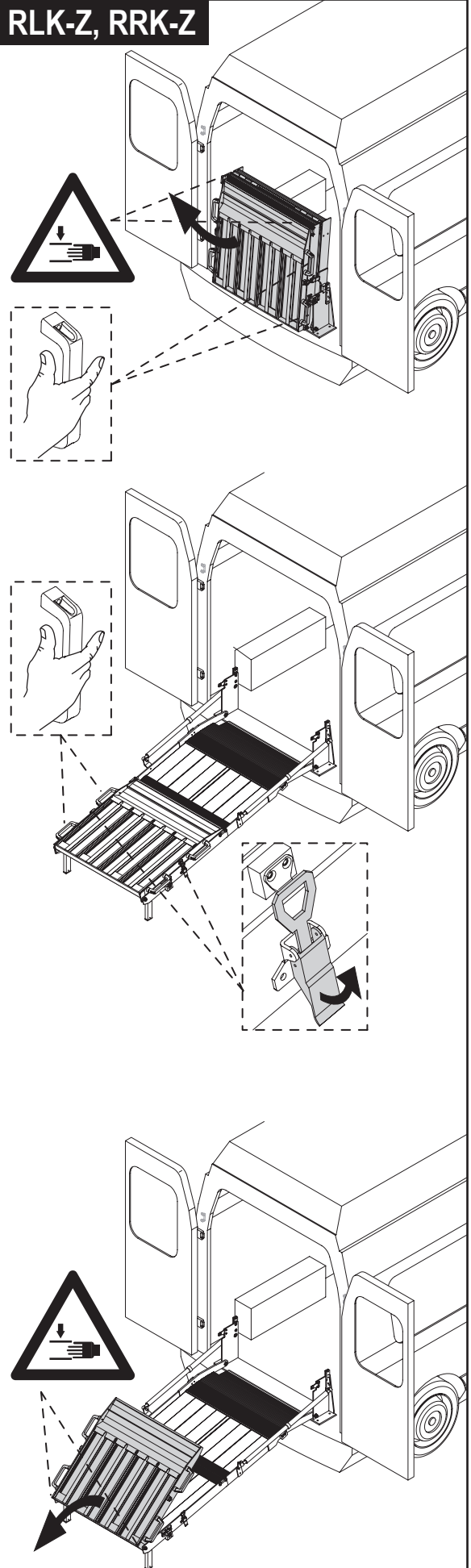


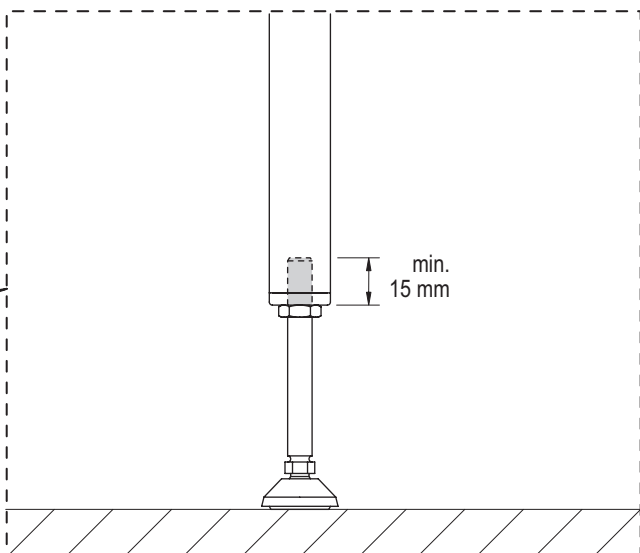
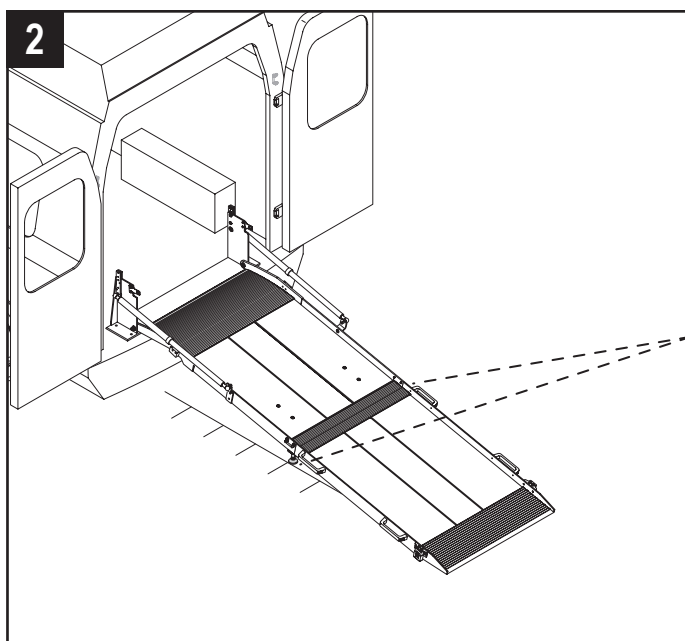
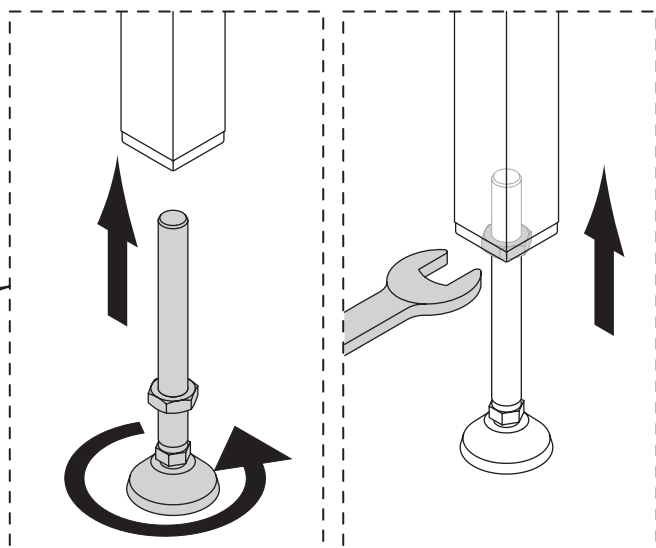
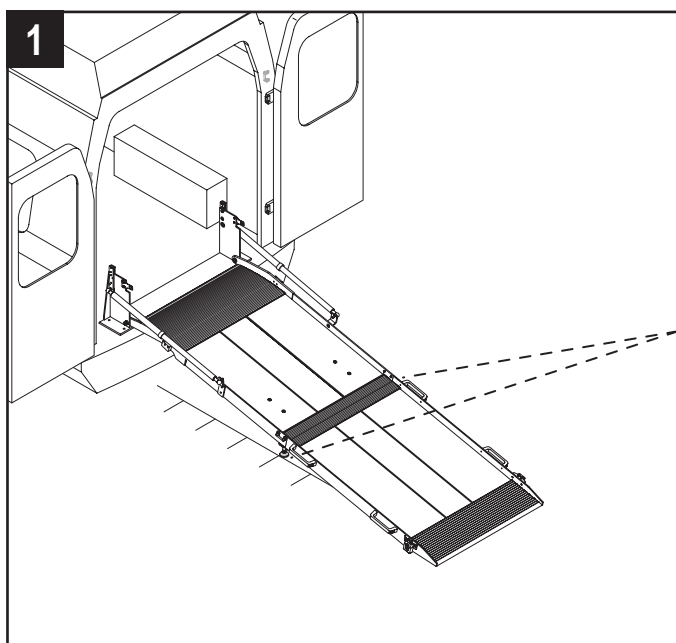
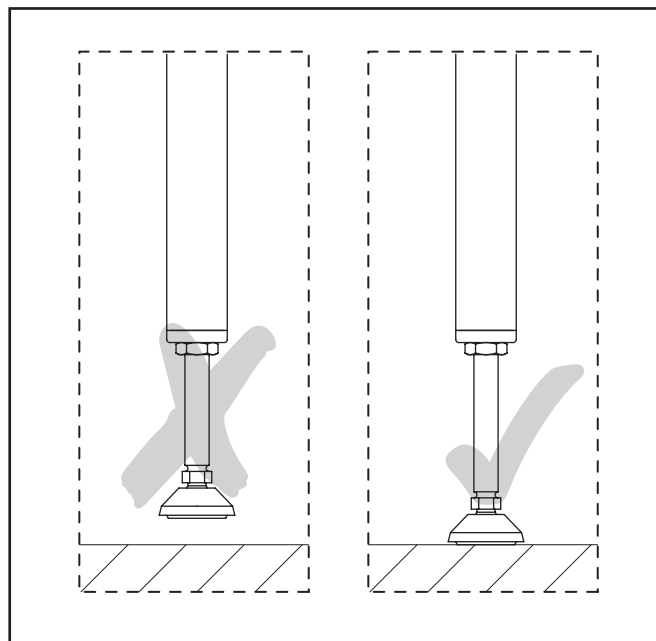
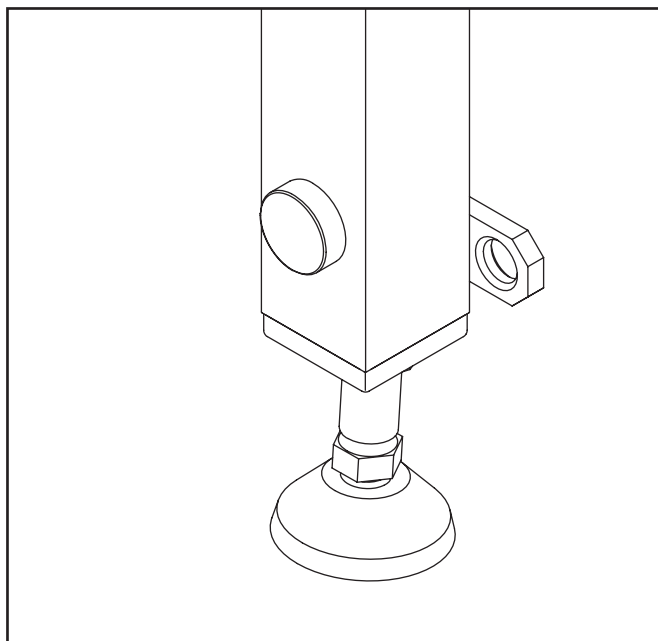


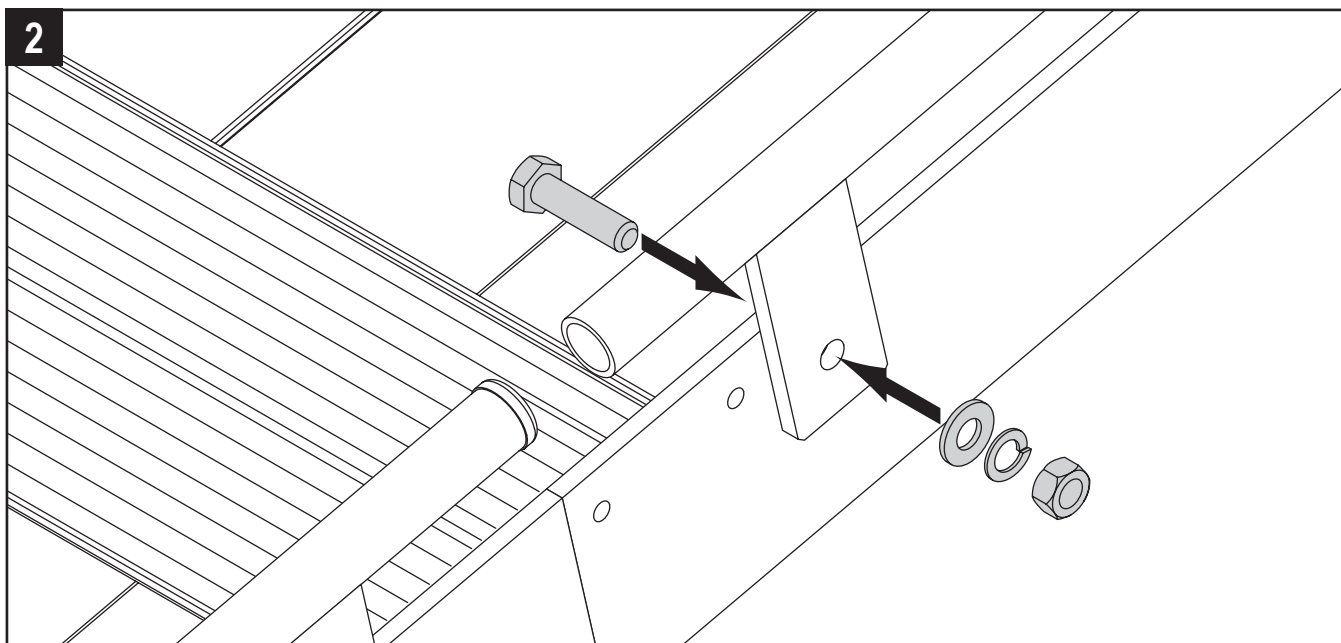
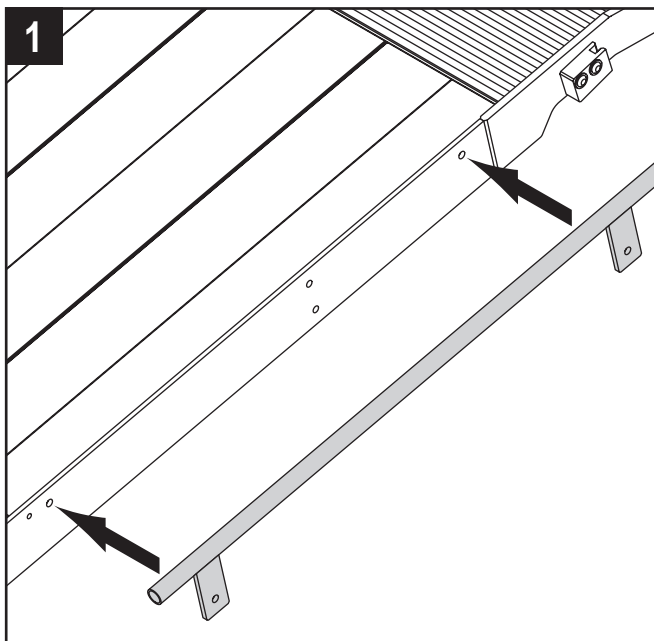
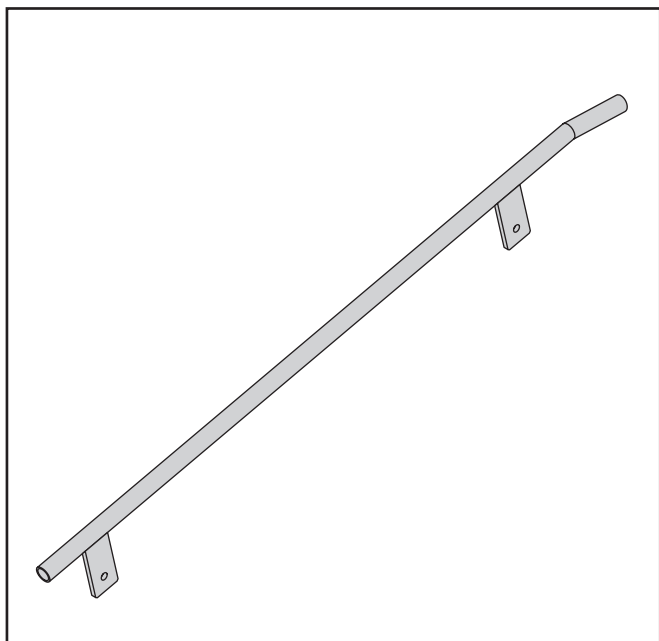
d | **RLK, RRK**

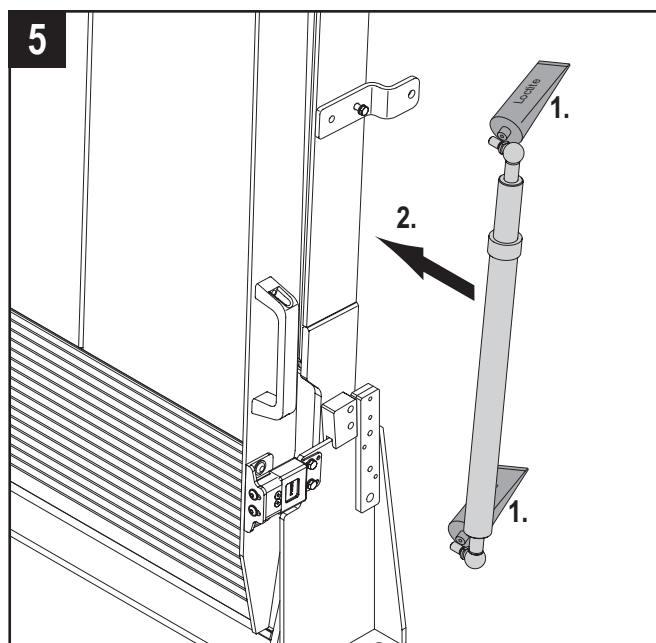
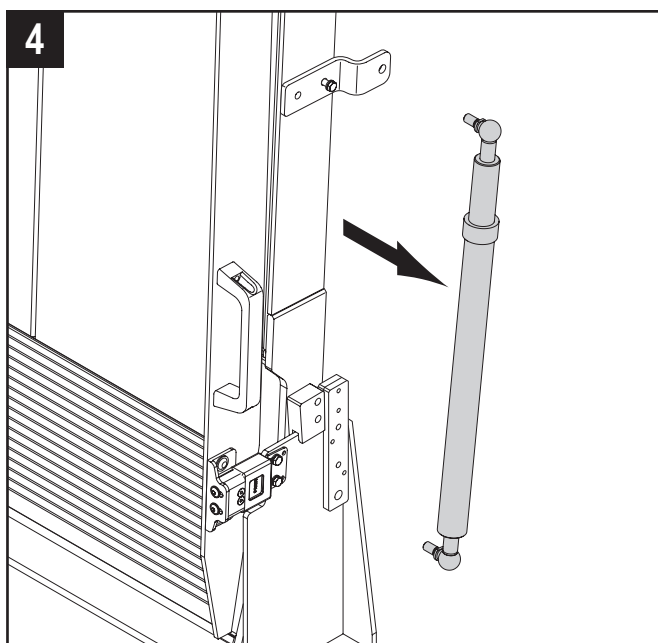
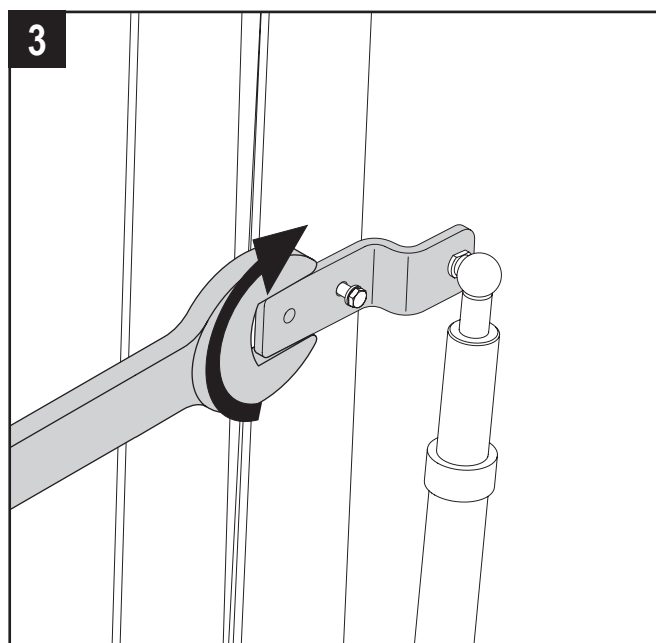
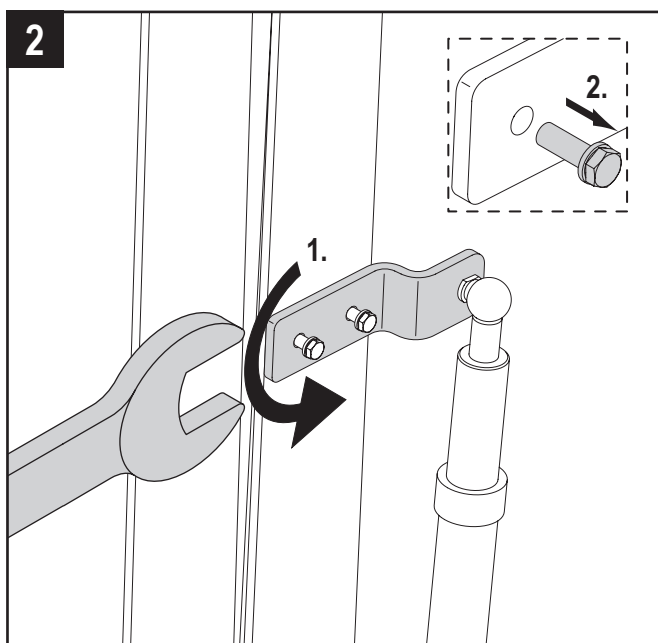
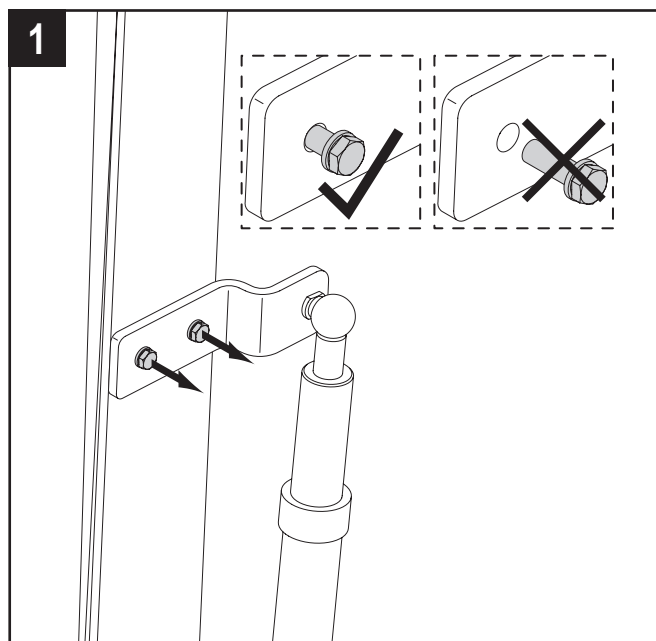
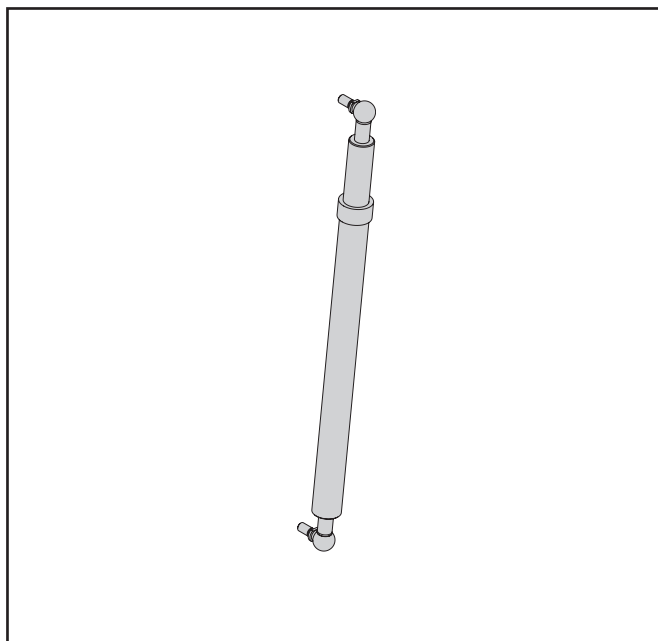


d | **RLK-Z, RRK-Z**









**D****GB****FR****Sicherheitshinweise**

- Bitte die Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen. Erst dann darf das Produkt eingesetzt werden.
- Ohne Zustimmung des Herstellers dürfen keine Veränderungen an dem Produkt vorgenommen werden.
- Das Produkt darf nur auf festem Untergrund eingesetzt werden. Das Produkt muss sicher stehen, d.h. es darf nicht kippen.
- Das Produkt ist so zu sichern, dass bei üblichen Verkehrsbedingungen eine Gefährdung von Personen ausgeschlossen ist.
- Das Be- und Entladen des Fahrzeugs hat so zu erfolgen, dass Personen nicht durch herabfallende oder herunterrollende Gegenstände gefährdet werden.
- Das Produkt muss im ausgeklappten Zustand vom Fahrzeugführer abgesichert werden, so dass eine Gefährdung anderer Verkehrsteilnehmer (z. B. Fußgänger, Radfahrer) nicht zu erwarten ist.
- Eine Steigung >20% ist gemäß der DIN 75078 nicht zulässig
- Hinweise für den Betrieb von Elektrorollstühlen beachten
- Gasfeder steht unter hohem Druck. Nicht öffnen! Nicht über 80° C erhitzen.
- Stöße oder Schläge auf die Gasfeder führen zum Defekt.

Überprüfung

Generell gilt: Ein beschädigtes Produkt darf nicht mehr benutzt werden.

Vor der ersten Inbetriebnahme

- Sämtliche Schraubverbindungen auf festen Sitz prüfen.
- Funktionsprüfung
- Gaszugfeder auf Beschädigung kontrollieren.

Vor jedem Einsatz

- Sichtprüfung auf äußerlich erkennbaren Verschleiß, Risse bzw. Beschädigung (Schweißnähte, Fahrfläche).
- Vollständigkeit und Wirksamkeit aller Sicherheitseinrichtungen
- Gaszugfeder auf Beschädigung kontrollieren.

Monatliche Wartung

- Axiale Sicherung der Scharnierbolzen auf festen Sitz überprüfen.

Halbjährliche Wartung

- Scharniere mit leichtem Maschinenöl einsprühen.
- Sichtprüfung auf äußerlich erkennbaren Verschleiß, Risse bzw. Beschädigung (Schweißnähte, Fahrfläche).
- Funktionsprüfung
- Sämtliche Schraubverbindungen auf festen Sitz prüfen.
- Fahrfläche bei Verschmutzung reinigen, damit die „Griffigkeit“ gewährleistet bleibt.

Safety instructions

- Read the operating manual carefully. Only then may the product be utilised.
- Modifications to the product are subject to prior manufacturer approval.
- The product may only be used on stable terrain. The product must stand safely, i.e. it must not wobble.
- The product must be secured in such a manner that persons will not be endangered under normal traffic conditions.
- Loading and unloading of the vehicle must be carried out in such a manner that persons will not be endangered by objects falling or rolling down.
- The product when unfolded must be secured by the vehicle driver in such a manner that other road users (e.g. pedestrians, cyclists) will not be endangered.
- An incline >20% is not permissible in keeping with DIN 75078
- Follow the notices on the operation of electric wheelchairs
- Pneumatic spring under high pressure. Do not open! Do not heat above 80 °C.
- Impact or blows on the pneumatic spring will cause defects.

Check

Rule of thumb: an overloaded loading dock may not be used.

Before first commissioning

- Check all screw connections for proper seating
- Functional check
- Inspect pneumatic extension spring for damages.

Prior to each operation

- Visual check for any externally visible wear, tear and tear or damage (welding seams, drive surface)
- Completeness and full availability of all safety devices
- Inspect pneumatic extension spring for damages.

Monthly maintenance

- Check axial securing device of the hinge bolts for a firm seat.

Semi-annual maintenance

- Spray the hinges with a light machine oil.
- Visual check for any externally visible wear, tear and tear or damage (welding seams, drive surface)
- Functional check
- Check all screw connections for proper seating
- Clean any contamination from the running surface to ensure continuous „traction“.

Consignes de sécurité

- Veuillez lire attentivement les instructions de service avant d'utiliser le produit.
- Aucune modification ne peut être apportée au produit sans l'accord du fabricant.
- Le produit ne peut être utilisé que sur un sol stable. Le produit doit être stable, c'est-à-dire qu'il ne peut pas basculer.
- Sécuriser le produit de sorte à exclure tout danger pour les personnes dans des conditions de circulation normales.
- Le chargement et le déchargement du véhicule doivent se faire de sorte que personne ne puisse être mis en danger par des objets tombant ou roulant.
- Le produit doit être fixé par le conducteur du véhicule pendant qu'il est déplié, de telle manière que les autres usagers (par ex. les piétons, les cyclistes, etc.) ne puissent pas être mis en danger.
- Une inclinaison > 20 % est inadmissible selon la norme DIN 75078
- Observer les consignes d'utilisation des fauteuils roulants électriques
- Les ressorts à gaz sont sous haute pression. Ne pas ouvrir ! Ne pas chauffer au-delà de 80 °C.
- Les chocs ou les coupes sur les ressorts à gaz causent des défaillances.

Contrôle

En général : Un produit endommagé ne peut plus être utilisé.

Avant la première mise en service

- Contrôler tous les raccords vissés.
- Un contrôle fonctionnel
- Contrôler les dommages des ressorts de traction à gaz.

Avant toute utilisation

- Vérification visuelle de toute usure, fissures ou détérioration identifiable extérieurement (points de soudure, surfaces praticables)
- La vérification de l'intégralité et de l'efficacité de tous les équipements de sécurité
- Contrôler les dommages des ressorts de traction à gaz.

Maintenance mensuelle

- Vérifier que la fixation axiale des axes à charnières est bien en place.

Entretien semestriel

- Vaporiser de l'huile légère pour machines sur les charnières.
- Vérification visuelle de toute usure, fissures ou détérioration identifiable extérieurement (points de soudure, surfaces praticables)
- Un contrôle fonctionnel
- Contrôler tous les raccords vissés.
- Nettoyer les surfaces de passage si elles sont encrassées de manière à garantir leur „adhérence“.



NL

Veiligheidsinstructies

- Lees de gebruiksaanwijzing a.u.b. zorgvuldig door. Dan pas mag het product worden gebruikt.
- Zonder toestemming van de fabrikant mogen geen veranderingen aan het product worden uitgevoerd.
- Het product mag alleen worden ingezet op een stevige ondergrond. Het product moet veilig staan, d.w.z. het mag niet wiebelen.
- Het product moet zo worden beveiligd, dat bij normale verkeerssituaties een gevaar voor personen is uitgesloten.
- Het laden en lossen van het voertuig moet zo gebeuren, dat personen geen gevaar lopen door vallende of naar beneden rollende voorwerpen.
- Het product moet in uitgeklapte toestand door de chauffeur van het voertuig worden beveiligd, zodat er geen gevaar voor andere verkeersdeelnemers (bijv. voetgangers, fietsers) te verwachten is.
- Een helling van >20% is conform DIN 75078 niet toegelaten.
- Instructies voor het bedrijf van elektrische rolstoelen in acht nemen.
- Gasveer staat onder hoge druk. Niet openen! Niet verwarmen boven 80° C.
- Stoten of slagen op de gasveer leiden tot een defect.

Controle

In het algemeen geldt: Een beschadigd product mag niet meer worden ingezet.

Vóór de eerste inbedrijfstelling

- Alle schroefverbindingen controleren op vaste zitting.
- Functiecontrole
- Gastrekveer controleren op beschadiging.

Vóór elke inzet

- zichtcontrole op uiterlijk herkenbare slijtage resp. beschadiging (lasnaden, loopvlak)
- volledigheid en werkzaamheid van alle veiligheidsinrichtingen
- Gastrekveer controleren op beschadiging.

Maandelijks onderhoud

- Axiale beveiliging van de scharnierbout controleren op goede bevestiging.

Halfjaarlijks onderhoud

- Scharnieren met lichte machineolie inspuiten.
- zichtcontrole op uiterlijk herkenbare slijtage resp. beschadiging (lasnaden, loopvlak)
- Functiecontrole
- Alle schroefverbindingen controleren op vaste zitting.
- Banen bij verontreiniging schoonmaken opdat de „grip“ gegarandeerd blijft.

ES

Indicaciones de seguridad

- Por favor, lea atentamente el manual de instrucciones. Solo entonces podrá ser empleado el producto.podrá ser empleado el puente de transbordo.
- Sin la autorización del fabricante no pueden realizarse modificaciones al producto.
- El producto únicamente puede emplearse sobre un suelo fijo. El producto deberá estar asentado fijamente, esto es, no puede volcar.
- Deberá asegurarse el producto de tal forma que no suponga un peligro para las personas en condiciones de tráfico normales.
- La carga y descarga del vehículo debe realizarse de tal forma que no suponga un peligro para ninguna persona a causa de objetos que puedan caer o resbalar.
- El conductor del vehículo debe asegurar el producto cuando esté desplegado, a fin de evitar cualquier peligro para otras personas implicadas en la circulación (p. ej. peatones, ciclistas).
- Conforme a la DIN 75078 no está permitido circular por pendientes con una inclinación de >20%
- Tener en cuenta las indicaciones para la operación de sillas de ruedas eléctricas
- Los resortes de gas están sometidos a alta presión. ¡No abrir!
- No calentar por encima de 80 °C.
- Los impactos o golpes en los resortes de gas provocarán defectos.

Comprobación

Por regla general: Un producto dañado no debe usarse nunca más.

Antes de la primera puesta en marcha

- Comprobación de la integridad y efectividad de todos los dispositivos de seguridad.
- Revisión del funcionamiento
- Controlar los resortes de gas para ver si presentan daños.

Antes de cada uso

- Examen visual para detectar que no haya desgaste, grietas o daños externos (cordones de soldadura, superficie de rodadura).
- Comprobación de la integridad y efectividad de todos los dispositivos de seguridad.
- Controlar los resortes de gas para ver si presentan daños.

Mantenimiento mensual

- Comprobar el correcto asiento del seguro axial en los pernos de chumela.

Mantenimiento semestral

- Rociar las bisagras con aceite para máquinas ligero.
- Examen visual para detectar que no haya desgaste, grietas o daños externos (cordones de soldadura, superficie de rodadura).
- Revisión del funcionamiento
- Comprobación de la integridad y efectividad de todos los dispositivos de seguridad.
- Limpiar la superficie de rodadura si está sucia para garantizar con ello la „adherencia“.

IT

Avvertenze di sicurezza

- Leggere attentamente il manuale d'uso. Il prodotto deve essere impiegato soltanto dopo aver letto il manuale.
- Non eseguire modifiche al prodotto senza l'autorizzazione del produttore.
- Il prodotto deve essere impiegato solo su un sottofondo stabile. Il prodotto deve essere posizionato in modo sicuro, cioè non deve ribaltarsi.
- Assicurare il prodotto in modo tale che in condizioni stradali normali venga escluso un pericolo per le persone.
- Il carico e lo scarico del veicolo devono avvenire in modo tale che le persone non vengano messe in pericolo da oggetti che cadono o che rotolano giù.
- Il prodotto deve essere assicurato ribaltato dal conducente, in modo da escludere pericoli per gli altri utenti della strada (es. pedoni, ciclisti).
- Ai sensi della norma DIN 75078 non è consentita una pendenza >20%
- Osservare le avvertenze per il funzionamento di sedie a rotelle elettriche
- La molla a gas è sotto pressione. Non aprirla! Non riscaldare sopra gli 80° C.
- Urti e colpi possono danneggiare la molla a gas.

Verifica

In generale vale: Un prodotto difettoso non deve più essere utilizzato.

Prima della prima messa in funzione

- Controllare la stabilità delle sedi delle viti.
- Controllo della funzionalità
- Controllare la presenza di danni sulla molla a gas.

Prima di ogni impiego

- Controllo visivo della presenza di usura, crepe o danneggiamenti esterni (saldature, battistrada).
- Completezza e funzionamento di tutti i dispositivi di sicurezza
- Controllare la presenza di danni sulla molla a gas.

Manutenzione mensile

- Controllare che la sicura assiale del perno della cerniera sia stabile.

Manutenzione semestrale

- Applicare uno strato sottile di un olio spray per macchine sulle cerniere.
- Controllo visivo della presenza di usura, crepe o danneggiamenti esterni (saldature, battistrada).
- Controllo della funzionalità
- Controllare la stabilità delle sedi delle viti.
- Pulire la superficie di guida quando è sporca, affinché l'„aderenza“ rimanga garantita.



PT

CZ

HU

Instruções de segurança

- Ler o manual de instruções com atenção. Apenas depois é permitida a utilização do produto.
- Não são permitidas alterações no produto sem o consentimento prévio do fabricante.
- O produto só pode ser utilizado sobre superfícies e apoios resistentes. O produto deve estar posicionado de forma estável, isto é, não pode tombar.
- O produto deve ser protegido de modo que, em condições normais de trânsito, o perigo para pessoas fique excluído.
- As cargas e descargas devem ser efetuadas de maneira a não colocar pessoas em perigo devido a queda ou deslize de objetos.
- O condutor tem de proteger o produto quando desdobrado para que não haja perigo para as outras pessoas que circulam (por exemplo, peões e ciclistas).
- De acordo com a norma DIN 75078, não é permitida uma inclinação superior a 20°
- Respeitar as indicações relativas à operação de cadeiras de rodas elétricas
- A mola pneumática está sob alta pressão. Não abrir! Não aquecer a mais de 80 °C.
- O choque e os impactos na mola pneumática causam avaria.

Verificação

Em geral é válido: Um produto danificado não pode ser utilizado.

Antes da primeira colocação em funcionamento

- Verificação de todas as uniões rosçadas quanto a colocação correcta.
- Verificação da função
- Inspeccionar se existem danos na mola de tração pneumática.

Antes de cada aplicação

- Inspeção visual de todo o desgaste, rasgos ou danos exteriormente visíveis (cordões de soldadura, superfície de condução).
- Integridade e eficácia de todos os equipamentos de segurança
- Inspeccionar se existem danos na mola de tração pneumática.

Manutenção mensal

- Verificar se a fixação axial dos pinos da dobradiça está bem ajustada.

Manutenção semestral

- Lubrificar as dobradiças com óleo para máquinas ligeiro.
- Inspeção visual de todo o desgaste, rasgos ou danos exteriormente visíveis (cordões de soldadura, superfície de condução).
- Verificação da função
- Verificação de todas as uniões rosçadas quanto a colocação correcta.
- Limpar a superfície de circulação da rampa, de modo a garantir a "aderência" do veículo.

Bezpečnostní pokyny

- Prosíme, abyste si pečlivě přečetli návod k obsluze. Teprve pak je možné výrobek používat.
- Bez svolení výrobce není povoleno provádět změny na výrobku.
- Výrobek je povoleno používat pouze na pevné podkladu. Výrobek musí být stabilně uložen, tzn. nesmí se viklat.
- Produkt musí být zajištěn tak, aby při běžných dopravních podmínkách bylo vyloučeno ohrožení osob.
- Nakládání a vykládání vozidla musí probíhat tak, aby osoby nebyly ohroženy padajícími předměty nebo předměty, kutálejícími se dolů.
- Produkt musí být řidičem vozidla zajištěn v rozloženém stavu tak, aby bylo možné vyloučit ohrožení ostatních účastníků provozu (např. chodců, cyklistů).
- Podle normy DIN 75078 není přípustné stoupání >20 %
- Řiďte se pokyny pro provoz elektrických invalidních vozíků
- Plynové vzpěry jsou pod vysokým tlakem. Neotvírejte je! Nezahřívajte na více než 80°.
- Nárazy a úder do plynových vzpěr vedou k defektu.

Kontrola

Obecně platí: Poškozený výrobek nesmí být nadále používán.

Před prvním uvedením do provozu

- Kontrola pevnosti všech šroubových spojů
- Funkční zkouška
- Zkontrolujte, zda nejsou plynové vzpěry poškozené.

Před každým použitím

- Vizuální kontrola zjevného opotřebení, vodícího resp. poškození (sváry, pojezdová plocha)
- Úplnost a účinnost všech bezpečnostních zařízení
- Zkontrolujte, zda nejsou plynové vzpěry poškozené.

Měsíční údržba

- Zkontrolujte pevné usazení axiální pojistky kloubových čepů.

Poletní údržba

- Postříkat závěsy lehkým strojním olejem.
- Vizuální kontrola zjevného opotřebení, vodícího resp. poškození (sváry, pojezdová plocha)
- Funkční zkouška
- Kontrola pevnosti všech šroubových spojů
- Vyčistěte nečistoty na jízdní ploše, aby zůstala zaručena „přilnavost“.

Biztonsági figyelmeztetések

- Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Csak ezután szabad a terméket használni.
- A gyártó hozzájárulása nélkül nem szabad a terméken változtatásokat végezni.
- A terméket csak szilárd alapon szabad használni. A terméknek biztonságosan kell állnia, vagyis nem billeghet.
- A terméket úgy kell rögzíteni, hogy szokásos közlekedési feltételek esetén ne veszélyeztessen másokat.
- A jármű fel- és lerakodása úgy kell történni, hogy a leeső vagy leguruló tárgyak senkit ne veszélyeztessenek.
- A terméket kihajtott állapotban a járművezetőnek úgy kell biztosítani, hogy a közlekedés többi résztvevőjét (pl. gyalogosok, kerékpárosok) ne veszélyeztesse.
- 20%-nál nagyobb emelkedés a DIN 75078 szabvány szerint nem megengedett
- Vegye figyelembe az elektromos kerekesszékekre vonatkozó tudnivalókat
- A gázrugó magas nyomás alatt áll. Ne nyissa ki! Ne melegítse 80° C-nál magasabb hőmérsékletre.
- A gázrugót és ütéseket, lökéseket meghibásodáshoz vezetnek.

Ellenőrzés

Általános szabály: Sérült terméket már nem szabad használni.

Az első üzembe helyezés előtt

- Minden csavarkötést ellenőrizni kell a megfelelő rögzítés szempontjából.
- Működésvizsgálat
- Ellenőrizze a gáz húzórugót az esetleges sérülések miatt.

Minden használat előtt

- Szemrevételezéses ellenőrzés a külsőleg felismerhető kopások, repedéseinek vagy sérülések miatt (hegesztési varratok, járófelületek).
- Az összes biztonsági berendezés teljessége és működőképessége
- Ellenőrizze a gáz húzórugót az esetleges sérülések miatt.

Havi karbantartás

- Ellenőrizze, hogy a zsanércsap axiális biztosítása elég szoros-e.

Féléves karbantartás

- A sarkvasakat, csuklópántokat enyhé gépolajjal be kell fújni.
- Szemrevételezéses ellenőrzés a külsőleg felismerhető kopások, repedéseinek vagy sérülések miatt (hegesztési varratok, járófelületek).
- Működésvizsgálat
- Minden csavarkötést ellenőrizni kell a megfelelő rögzítés szempontjából.
- A közlekedési felületeket meg kell tisztítani a szennyeződésektől, hogy a csúszásmentességet biztosítani lehessen.

Указания по технике безопасности

- Внимательно прочтите руководство по эксплуатации. Только тогда разрешается использовать продукт.
- Запрещается предпринимать изменения продукта без согласия производителя.
- Продукт следует использовать только на твердом основании. Продукт должен стоять устойчиво, т. е. он не должен качаться.
- Изделие следует зафиксировать таким образом, чтобы при нормальных условиях движения исключить возникновение опасности для людей.
- Загрузку и разгрузку транспортного средства следует выполнять таким образом, чтобы исключить опасность падения или скатывания предметов на людей.
- Водитель транспортного средства должен предохранить изделие в разложенном состоянии, так чтобы оно не представляло опасности для других участников движения (напр. пешеходы, велосипедисты).
- В соответствии со стандартом DIN 75078 наклон > 20% недопустим.
- Соблюдать указания по эксплуатации электрических кресел-каталок.
- Газовые амортизаторы находятся под высоким давлением. Не открывать! Не нагревать до температуры более 80 °C.
- Толчки и удары по газовым амортизаторам ведут к их неисправности.

Проверка

Общее правило: Запрещается использовать поврежденный продукт.

Перед первым запуском в эксплуатацию

- Проверка всех резьбовых соединений на надёжность крепления.
- функциональное испытание
- Проверять газовые амортизаторы на наличие повреждений.

Перед каждым применением

- визуальный контроль наличия износа или же повреждений, которые можно распознать внешне (сварные швы, поверхность катания).
- комплектность и работоспособность всех предохранительных устройств
- Проверять газовые амортизаторы на наличие повреждений.

Ежемесячное техническое обслуживание

- Проверять тугость посадки осевых предохранителей шарнирных болтов.

Каждые полгода следует

- обрызгивать шарниры легким машинным маслом
- визуальный контроль наличия износа или же повреждений, которые можно распознать внешне (сварные швы, поверхность катания).
- функциональное испытание
- Проверка всех резьбовых соединений на надёжность крепления.
- в случае загрязнения очистить поверхность проезда, чтобы обеспечить «сцепление».

Zasady bezpieczeństwa

- Uważnie zapoznać się z instrukcją obsługi. Dopiero wówczas produkt można zastosować.
- Bez zgody producenta nie wolno wprowadzać żadnych zmian w produkcie.
- Produkt wolno stosować wyłącznie na stabilnym podłożu. Produkt musi stać pewnie, tzn. nie może się kiwać.
- Produkt należy zabezpieczyć w taki sposób, by przy zachowaniu standardowych warunków transportu wykluczyć zagrożenie dla osób.
- Załadunek i rozładunek pojazdu musi odbywać się w taki sposób, by nie występowało zagrożenie dla osób przez spadające lub staczające się przedmioty.
- Produkt w rozłożonym stanie musi zostać zabezpieczony przez kierowcę, aby nie występowało zagrożenie dla innych uczestników ruchu (np. pieszych, rowerzystów).
- Nachylenie >20% jest zgodnie z DIN 75078 niedozwolone
- Należy przestrzegać wskazówek dotyczących użytkowania elektrycznych wózków inwalidzkich
- Sprężyna gazowa jest pod wysokim ciśnieniem. Nie otwierać!
- Nie podgrzewać powyżej temperatury 80° C.
- Uderzenia grożą uszkodzeniem sprężyny gazowej.

Kontrola stanu

Ogólna zasada: Nie wolno korzystać z uszkodzonego produktu.

Przed rozpoczęciem użytkowania

- Kontrola poprawności dokręcenia wszystkich złączy śrubowych.
- Kontrola poprawności działania
- Sprawdzić sprężynę gazową ciągnącą pod kątem uszkodzeń.

Przed każdym użyciem

- Kontrola wzrokowa pod kątem widocznego zużycia, pęknięć lub uszkodzeń (spawy, powierzchnia jezdna).
- Sprawdzenie kompletności i poprawności działania wszystkich układów bezpieczeństwa
- Sprawdzić sprężynę gazową ciągnącą pod kątem uszkodzeń.

Comiesięczna konserwacja

- Sprawdzić poprawność osadzenia osiowego zabezpieczenia trzpieni zawiasów.

Konserwacja co pół roku

- Zawiasy spryskać lekkim olejem maszynowym.
- Kontrola wzrokowa pod kątem widocznego zużycia, pęknięć lub uszkodzeń (spawy, powierzchnia jezdna).
- Kontrola poprawności działania
- Kontrola poprawności dokręcenia wszystkich złączy śrubowych.
- Powierzchnię jezdnią w razie zabrudzenia wyczyścić, aby zagwarantować jej „przyczepność”.

Güvenlik talimatları

- Kullanım kılavuzunu lütfen itinayla okuyun. Ancak bundan sonra ürün kullanılabilir.
- üreticinin onayı olmadan üründe değişiklikler yapılamaz.
- Ürün sadece sağlam zemin üzerinde kullanılabilir. Ürün sabit durmalıdır, yani sallanmamalıdır.
- Ürün, olağan trafik koşullarında kişilerin yaralanması önlenecak şekilde emniyete alınmalıdır.
- Aracın yüklenmesi ve boşaltılması, kişiler düşen veya kayan nesneler nedeniyle tehlikede olmayacak şekilde gerçekleştirilmelidir.
- Ürün, araç sürücüsü tarafından dışarı katlanmış şekilde, diğer trafik katılımcıları (örn. yayalar, bisiklet sürücüler) için bir tehlike beklenmeyecek şekilde çıkarılmalıdır.
- >%20'nin üzerinde bir eğime DIN 75078 uyarınca izin verilmemiştir
- Elektronik tekerlekli sandalyelerin işletimine yönelik uyarıları dikkate alın
- Gazlı amortisör yüksek basınç altındadır. Açmayın! 80°C'nin üzerinde ısıtmayın.
- Gazlı amortisöre çarpma veya darbeler arzaya neden olur.

Kontrol

Genel kural: Hasarlı bir ürün kullanılmamalıdır.

İlk kullanımdan önce

- Tüm cıvata bağlantılarının sıkı oturma bakımından kontrolü.
- Çalışma kontrolü
- Gazlı amortisörü hasar açısından kontrol edin.

Her kullanım öncesi

- Dıştan görülen aşınma, çatlak ya da hasarların gözle kontrolü (kaynak dikişleri, hareket yüzeyi).
- Tüm güvenlik donanımlarının eksiksizliği ve işlevselliği
- Gazlı amortisörü hasar açısından kontrol edin.

Aylık bakım

- Menteşe piminin ekstenel emniyetini sağlam oturma açısından kontrol edin.

Altı aylık bakım

- Menteşelere hafif özellikli makine yağı püskürtün.
- Dıştan görülen aşınma, çatlak ya da hasarların gözle kontrolü (kaynak dikişleri, hareket yüzeyi).
- Çalışma kontrolü
- Tüm cıvata bağlantılarının sıkı oturma bakımından kontrolü.
- „Tutunmanın” sağlanması için kirliliği temizleyin.

Bezpečnostné upozornenia

- Starostlivo si, prosím, prečítajte návod na obsluhu. Až potom sa smie výrobok používať.
- Bez súhlasu výrobcu sa na výrobku nesmú vykonávať žiadne zmeny.
- Produkt sa smie používať iba na pevnom podklade. Produkt musí bezpečne stáť, to znamená nesmie sa kolísať.
- Produkt je nutné zaistiť tak, aby pri bežných podmienkach cestnej premávky bolo vylúčené ohrozenie osôb.
- Nakladanie a vykladanie vozidla sa musí uskutočňovať tak, aby osoby neboli ohrozené padajúcimi alebo skotúľajúcimi sa predmetmi.
- Vodič musí produkt vo vyklopenom stave zaistiť tak, aby nedošlo k ohrozeniu ostatných účastníkov cestnej premávky (napr. chodci, cyklisti).
- Stúpanie >20 % podľa DIN 75078 je nepripustné
- Rieďte sa pokynmi pre prevádzku elektrických invalidných vozíkov
- Plynová vzpera je pod vysokým tlakom. Neotvárajte! Nezohrievajte na teplotu nad 80 °C.
- Nárazy alebo údery na plynovú vzperu vedú k poškodeniu.

Kontrola

Všeobecne platí: Poškodený výrobok sa viac nesmie používať.

Pred prvým uvedením do prevádzky

- Kontrola pevnosti všetkých skrutkových spojov
- Funkčná skúška
- Plynovú ťažnú vzperu skontrolujte na poškodenie.

Pred každým použitím

- Vizuálna kontrola zjavného opotrebovania, trhliny resp. poškodenia (zvary, jazdná plocha)
- Úplnosť a účinnosť všetkých bezpečnostných zariadení
- Plynovú ťažnú vzperu skontrolujte na poškodenie.

Mesačná údržba

- Skontrolujte pevné uloženie axiálnej poistky závesných čapov.

Polročná údržba

- Závesy postriekajte ľahkým strojovým olejom.
- Vizuálna kontrola zjavného opotrebovania, trhliny resp. poškodenia (zvary, jazdná plocha)
- Funkčná skúška
- Kontrola pevnosti všetkých skrutkových spojov
- Jazdnú plochu očistite pri znečistení, aby zostal zaručený „záber“.

Varnostna navodila

- Pazljivo preberite navodila za uporabo. Šele nato lahko uporabite nakladalno rampo.
- Spreminjanje izdelka brez dovoljenja proizvajalca ni dovoljeno.
- Izdelek je dovoljeno uporabljati samo na čvrsti podlagi. Izdelek mora vamo stati, t. j. ne sme se zibati.
- Izdelek je treba zavarovati tako, da bi običajnih prometnih pogojev ne more priti do nevarnosti za osebe.
- Natovarjanje in raztovarjanje vozila mora potekati tako, da predmeti, ki lahko padejo dol ali se skotalijo dol, ne morejo ogrožati ljudi.
- V razklopljenem stanju mora upravljavec vozila izdelek zavarovati tako, da ne bo ogrožal drugih udeležencev v prometu (npr. pešcev, kolesarjev).
- Naklon > 20 % v skladu z DIN 75078 ni dovoljen.
- Upoštevajte napotke za uporabo električnih invalidskih vozičkov.
- Plinska vzmet je pod visokim pritiskom. Ne je odpirati! Ne segrevati nad 80 °C.
- Udarci ob plinsko vzmet ali trčenje plinske vzmeti vodi do neposredne okvare.

Pregled

Na splošno velja: Poškodovanega izdelka ne smete več uporabljati.

Pred prvim začetkom obratovanja

- Preverite pritrdjenost vseh vijačnih spojev.
- Kontrola delovanja.
- Preverite plinsko vlečno vzmet glede poškodb.

Pred vsako uporabo

- Vizualna kontrola glede vseh na zunaj opaznih obrab, razpokanost oz. poškodb (zviri, vozne površine).
- Popolnost in delovanje vseh varnostnih naprav.
- Preverite plinsko vlečno vzmet glede poškodb.

Mesečno vzdrževanje

- Preverite pritrditev aksialnega varovala tečajnih sornikov.

Polletno vzdrževanje

- Tečaje rahlo naoljite s strojnim oljem.
- Vizualna kontrola glede vseh na zunaj opaznih obrab, razpokanost oz. poškodb (zviri, vozne površine).
- Kontrola delovanja.
- Preverite pritrdjenost vseh vijačnih spojev.
- Če je vozna površina umazana, jo očistite, da „oprijemljivost“ ostane zagotovljena.

Säkerhetsanvisningar

- Vänligen läs användarmanualen noga. Först då får produkten användas.
- Utan tillverkarens medgivande får inga förändringar utföras på produkten.
- Produkten får endast användas stabilt underlag. Produkten måste stå säkert dvs. den får inte vipa.
- Produkten ska säkras så att fara för personer vid normala trafikförhållanden är utesluten.
- På- och avlastning av fordonet ska utföras så att personer inte utsätts för risker på grund av föremål som ramlar eller rullar ned.
- Produkten ska säkras av fordonets förare i utfällt läge, så att det inte kan förväntas att andra trafikanter (t.ex. fotgängare, cyklister) utsätts för risker.
- En stigning >20 % är inte tillåten enligt DIN 75078
- Beakta anvisningar för drift av eldrivna rullstolar
- Gasfjädrar står under högt tryck. Öppna inte! Värm inte upp över 80°.
- Stötar eller slag på gasfjädern leder till defekter.

Kontroll

Generellt gäller: En skadad produkt får inte användas.

Före första idrifttagningen

- Samtliga skruvförband med kontroll av att de sitter fast.
- Funktionstest
- Kontrollera gasdragfjäder avseende skador.

Före varje användning

- Okulär kontroll med avseende på utvärdigt synligt slitage, sprickor respektive synliga skador (Svetsskarvar, köryta).
- Fullständighet och effektivitet hos samtliga säkerhetsanordningar
- Kontrollera gasdragfjäder avseende skador.

Underhåll en gång per månad

- Kontrollera att gångjärnsbultars axiala säkring sitter fast.

Underhåll efter 6 månader

- Spraya in gångjärnen med lätt maskinolja.
- Okulär kontroll med avseende på utvärdigt synligt slitage, sprickor respektive synliga skador (Svetsskarvar, köryta).
- Funktionstest
- Samtliga skruvförband med kontroll av att de sitter fast.
- Rengör körytan vid föroreningar, så att "greppet" upprätthålls.

Turvallisuusohjeet

- Lue käyttöohje huolellisesti läpi. Tuotteen saa ottaa käyttöön vasta sen jälkeen.
- Tuotetta ei saa muuttaa ilman valmistajan antamaa suostumusta.
- Tuotetta saa käyttää vain lujalla alustalla. Tuotteen on seistävä tukevasti, ts. se ei saa heilua.
- Tuote on varmistettava niin, ettei se voi vaarantaa henkilöitä tavanomaisissa liikenneolosuhteissa.
- Ajoneuvon kuormaaminen ja kuormasta purkaminen tulee suorittaa niin, etteivät putoavat tai alas vierivät esineet voi vaarantaa ketään.
- Ajoneuvon kuljettajan on varmistettava tuote auki käännetyssä tilassa niin, ettei muiden tienkäyttäjien (esim. jalankulkijoiden, pyöräilijöiden) vaarantamista ole odotettavissa.
- > 20 % nousu ei ole standardin DIN 75078 mukaisesti sallittu
- Huomioi sähkörullatuolien käytöstä annetut ohjeet
- Kaasujousi on korkean paineen alainen. Ei saa avata! Ei saa kuumentaa yli 80 °C:seen.
- Kaasujouseen kohdistuvat iskut tai löynnit aiheuttavat vian.

Tarkastus

Yleissääntö: Vaurioitunutta tuotetta ei saa käyttää.

Ennen käyttöönottoa

- Kaikkien ruuviliitosten tiukkuus
- Toiminnan testaus
- Tarkasta kaasuvetojousi vaurioiden varalta.

Aina ennen käyttöä

- Ulkoisesti havaittavan kuluneisuuden, repeämät tai vaurioiden (hitisaumamat, ajopinta) silmämääräinen tarkastus
- Kaikkien turvalaitteiden täydellisyys ja toimivuus
- Tarkasta kaasuvetojousi vaurioiden varalta.

Kuukausihuolto

- Tarkasta saranatappien aksiaalisen varmistuksen tiivis paikoillaanolo.

Puolivuositainen huolto

- Ruiskuta saranat kevyellä koneöljyllä.
- Ulkoisesti havaittavan kuluneisuuden, repeämät tai vaurioiden (hitisaumamat, ajopinta) silmämääräinen tarkastus
- Toiminnan testaus
- Kaikkien ruuviliitosten tiukkuus
- Poista lika kulkupinnoista, jotta „pito“ olisi taattu.

Sikkerhetsanvisninger

- Les bruksanvisningen nøye igjennom. Først da kan produktet tas i bruk.
- Det må ikke utføres noen endringer på produktet uten godkjenning fra produsenten.
- Produktet må kun brukes på fast underlag. Produktet må stå stabilt, dvs. det skal ikke vakle.
- Produktet skal sikres på en slik måte, at det under vanlige trafikforhold utelukkes fare for personer.
- Lasting og lossing av kjøretøyet skal gjøres på en slik måte, at personer ikke utsettes for fare grunnet gjenstander som faller eller ruller ned.
- I utfoldet tilstand skal produktet sikres av kjøretøyføreren, slik at det ikke forventes fare for andre trafikanter (f.eks. fotgjengere, syklist).
- En stigning på >20 % er ikke tillatt iht. DIN 75078
- Følg anvisningene for drift av elektriske rullestoler
- Gassfjæren står under høyt trykk. Må ikke åpnes! Må ikke varmes opp over 80° C.
- Støt eller slag på gassfjæren fører til defekt.

Kontroll

Generelt gjelder: Et skadet produkt må ikke lenger brukes.

Før den tas i bruk første gang

- Kontroll av at alle skruforbindelser sitter godt.
- Funksjonsprøve
- Kontroller gasstrekkfjæren for skade.

Før hver bruk

- Visuell kontroll for synlig ytre slitasje, sprekker eller skader (sveisesømmer, kjørebane).
- At alle sikkerhetsinnretninger er til stede og virker som de skal
- Kontroller gasstrekkfjæren for skade.

Månedlig vedlikehold

- Kontroller at den aksiale sikringen til hengseltappene sitter godt.

Vedlikehold hvert halvår

- Spray hengslene med en lett maskinolje.
- Visuell kontroll for synlig ytre slitasje, sprekker eller skader (sveisesømmer, kjørebane).
- Funksjonsprøve
- Kontroll av at alle skruforbindelser sitter godt.
- Rengjør kjøreflatten hvis den er skitten, slik at „hjulgrepet“ er garantert.

Sikkerhedsanvisninger

- Læs venligst driftsvejledningen grundigt. Først herefter må produktet benyttes.
- Uden producentens godkendelse må der ikke foretages ændringer på produktet.
- Produktet må udelukkende anvendes på fast underlag. Produktet skal stå sikkert og må således ikke tippe.
- Produktet skal sikres, således at fare for personer er udelukket ved normale trafikale betingelser.
- Lastning og losning af køretøjet skal ske, således at personer ikke kommer i fare på grund af nedfaldende eller nedrullende genstande.
- Chaufføren skal sikre produktet i udklappet tilstand, således at det ikke kan forventes, at der opstår fare for andre trafikanter (f.eks. fodgængere, cyklister).
- En stigning >20 % er ikke tilladt iht. DIN 75078
- Overhold anvisninger for anvendelse af elektriske kørestole
- Gasfjedere står under højt tryk. Må ikke åbnes! Opvarm ikke til over 80°.
- Stød eller slag på gasfjedre medfører defekter.

Kontrol

Generelt gælder: Et beskadiget produkt må ikke længere benyttes.

Inden første ibrugtagning

- Samtlige skruforbindelser kontrolleres for fastspænding.
- Funktionskontrol
- Kontroller gastrækkfjedre mht. beskadigelser.

Inden hver brug

- Visuel kontrol af udvendigt synlig slitage, revner eller skader (svejsninger, køreflade).
- Fuldstændighed og funktion af alle sikkerhedsanordninger
- Kontroller gastrækkfjedre mht. beskadigelser.

Månedlig kontrol

- Kontroller, at hængselboltens aksiale sikring sidder fast.

Halvårlig vedligeholdelse

- Hængsler indsmøres med let maskinolje.
- Visuel kontrol af udvendigt synlig slitage, revner eller skader (svejsninger, køreflade).
- Funktionskontrol
- Samtlige skruforbindelser kontrolleres for fastspænding.
- Køreflade rengøres ved tilsudsning, så „greb“ er sikret.

Υποδείξεις ασφαλείας

- Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης. Μόνο μετά επιτρέπεται η χρήση του προϊόντος.
- Χωρίς έγκριση του κατασκευαστή δεν επιτρέπεται να διεξάγονται τροποποιήσεις στο προϊόν.
- Το προϊόν επιτρέπεται να τοποθετείται μόνο σε σταθερό υπόβαθρο. Το προϊόν πρέπει να έχει ασφαλή έδραση, δηλαδή δεν επιτρέπεται να ταλαντεύεται.
- Το προϊόν πρέπει να ασφαρίζεται έτσι στο όχημα ώστε στις συνθήκες συνθήκες κυκλοφορίας να αποκλείεται κίνδυνος ατόμων.
- Η φόρτωση και εκφόρτωση του οχήματος πρέπει να γίνεται έτσι ώστε τα άτομα να μην τίθενται σε κίνδυνο μέσω αντικειμένων που πέφτουν ή κυλάνε προς τα κάτω.
- Το προϊόν πρέπει να ασφαρίζεται σε ανοιγμένη κατάσταση κατά τέτοιο τρόπο από τον οδηγό οχήματος ώστε να μην τίθενται σε κίνδυνο άλλοι συμμετέχοντες στην κυκλοφορία (π.χ. πεζοί, ποδηλάτες).
- Μια κλίση >20% δεν επιτρέπεται σύμφωνα με το DIN 75078
- Λαμβάνετε υπόψη τις υποδείξεις για τη λειτουργία ηλεκτροκίνητων αναπηρικών καρεκλών
- Το αμορτισέρ αερίου βρίσκεται υπό υψηλή πίεση. Μην ανοίγετε! Μην θερμαίνετε πάνω από 80° C.
- Κρούσεις ή χτυπήματα στο αμορτισέρ αερίου οδηγούν σε ελαττώματα.

Έλεγχος

Γενικά ισχύει: Ένα φθαρμένο προϊόν δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται άλλο.

Πριν από την πρώτη θέση σε λειτουργία

- Έλεγχος όλων των κοχλιωτών συνδέσεων για τη σταθερή τους θέση.
- Έλεγχος λειτουργίας
- Ελέγχετε το ελατήριο εφελκυσμού αερίου για ζημιές.

Πριν από κάθε χρήση

- Οπτικός έλεγχος για εξωτερικά αναγνωρίσιμη φθορά, ρωγμές ή ζημιές (ραφές συγκόλλησης, επιφάνεια κύλισης).
- Πληρότητα και αποτελεσματικότητα όλων των διατάξεων ασφαλείας
- Ελέγχετε το ελατήριο εφελκυσμού αερίου για ζημιές.

Μηνιαία συντήρηση

- Ελέγχετε την αξονική ασφάλεια των πείρων άρθρωσης για σταθερή έδραση.

Συντήρηση ανά εξάμηνο

- Ψεκάζετε τους μεντεσέδες με λίγο λάδι μηχανών.
- Οπτικός έλεγχος για εξωτερικά αναγνωρίσιμη φθορά, ρωγμές ή ζημιές (ραφές συγκόλλησης, επιφάνεια κύλισης).
- Έλεγχος λειτουργίας
- Έλεγχος όλων των κοχλιωτών συνδέσεων για τη σταθερή τους θέση.
- Σε περίπτωση ακαθαρσιών καθαρίζετε την επιφάνεια διαδρομής ώστε να διατηρείται η «Πρόσφυση».

Indicații de siguranță

- Vă rugăm să citiți cu atenție manualul de utilizare. Abia după aceea produsul poate fi utilizat.
- Nu trebuie efectuate niciun fel de modificări la produs fără aprobarea producătorului.
- Produsul trebuie utilizat numai pe o suprafață solidă. Produsul trebuie să stea fix, adică nu trebuie să se clatine.
- Produsul trebuie să fie asigurat astfel încât în condițiile de trafic uzuale să fie exclusă o periclitate a persoanelor.
- Încărcarea și descărcarea vehiculului trebuie să se desfășoare astfel încât să nu fie periclitare persoane din cauza obiectelor care ar putea să cadă sau să alunece.
- Produsul trebuie să fie asigurat în stare rabatată de către conducătorul vehiculului astfel încât să nu fie posibilă o periclitate a altor participanți la trafic (de ex. pietoni, bicicliști).
- O înclinație >20% nu este admisă conform DIN 75078
- Respectați indicațiile privind operarea scaunelor cu roțile electrice
- Resortul cu gaz se află sub înaltă presiune. Nu deschideți! Nu încălziți la peste 80° C.
- Șocurile sau loviturile asupra resortului cu gaz se pot solda cu deteriorări.

Verificare

În general, sunt valabile următoarele: un produs deteriorat nu mai trebuie utilizat.

Înainte de prima punere în funcțiune

- Se verifică toate îmbinările prin înșurubare în privința poziționării corecte.
- Verificarea funcționării
- Resortul de tracțiune cu gaz se controlează pentru depistarea eventualelor deteriorări.

Înainte de fiecare utilizare:

- Verificare vizuală a uzurii, a fisurilor respectiv a deteriorării exterioare vizibile (corderoane de sudură, suprafața de rulare).
- Complet și de valabilitate a dispozitivelor de siguranță
- Resortul de tracțiune cu gaz se controlează pentru depistarea eventualelor deteriorări.

Mentenanța lunara

- Siguranța axială a bolțurilor articulației se verifică în privința poziționării corecte.

Întreținere semi- anual

- Articulația se pulverizează cu ulei de mașină ușor.
- Verificare vizuală a uzurii, a fisurilor respectiv a deteriorării exterioare vizibile (corderoane de sudură, suprafața de rulare).
- Verificarea funcționării
- Se verifică toate îmbinările prin înșurubare în privința poziționării corecte.
- Curat suprafața de rulare pentru contaminare, astfel încât „Grip” este garantat.

